

**République Algérienne Démocratique et Populaire**

**Ministère de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche Scientifique**

**Université HAMMA Lakhdar - El Oued**

**Faculté des Lettres et Langues**

**Département des Lettres et Langue Françaises**

**Option : Didactique et langues appliquées**



**Mémoire présenté en vue de l'obtention du master**

**Intitulé**

**L approche sémiotique dans les dynamiques et de  
transmission l'interculturelle en contexte éducatif de  
FLE**

**Présenté et soutenu publiquement par :**

**Aichouche Thouraya**

**Didi Soumaia**

**Membres du jury :**

**AHMADI SALEM Maama (Président)**

**GHOULI Mohamed Lamine (Rapporteur)**

**BERRA Salem (Examineur)**

**Sous la direction de :**

**Dr. AHMADI SALEM Maama**

**Année universitaire : 2024-2025**



## ***Remercîment***

***Louange à Allah, le Tout-Puissant, pour m'avoir accordé la patience, la force et la persévérance nécessaires pour mener à bien ce travail. Sans Sa volonté et Sa bénédiction, rien n'aurait été possible.***

***Je tiens à exprimer ma profonde gratitude à mon encadrant, [Prénom Nom de l'encadrant], pour son accompagnement, ses conseils précieux, sa disponibilité et son soutien constant tout au long de la réalisation de ce mémoire. Sa rigueur scientifique et son engagement pédagogique ont été pour moi une source d'inspiration et de motivation.***

***Je remercie également les membres du jury, [Prénom Nom du président du jury], [Prénom Nom du rapporteur] et [Prénom Nom de l'examineur], pour l'honneur qu'ils me font d'évaluer ce travail, ainsi que pour l'intérêt, l'attention et les remarques constructives qu'ils lui ont accordés.***

***J'adresse aussi mes sincères remerciements à tous les enseignants de FLE de la wilaya d'Oued Souf qui ont participé à cette étude et ont partagé leur expérience avec générosité.***

***Enfin, je n'oublie pas d'exprimer toute ma reconnaissance à ma famille, à mes amis et à toutes les personnes qui m'ont soutenu et encouragé tout au long de ce parcours.***

***Qu'Allah récompense chacun pour son aide et sa bienveillance.***

## *Dédicace*

*A mes parents. Ma source d'inspiration vous qui avez*

*toujours cru en moi retrouvez ici, tout mon*

*Affection et ma reconnaissance. Merci beaucoup pour*

*tout ce que vous avez fait pour nous. À mes frères et sœurs.*

*À la mémoire de mon défunt grand-mère.*

*À toute la famille. À mes amies et collègues. À tous ceux*

*qui m'aiment*

## **Liste des tableaux**

<b>Tableau 1 : répartition des enseignants selon l'utilisation des supports visuelles.....</b>	<b>24</b>
<b>Tableau 2 : répartition des enseignants selon la fréquence d'usage.....</b>	<b>25</b>
<b>Tableau 3 : répartition des enseignants selon l'exploitation de l'approche sémiotique.....</b>	<b>26</b>
<b>Tableau 4 : répartition des enseignants selon les signes sémiotiques et la compréhension interculturelle en FLE.....</b>	<b>27</b>
<b>Tableau 5 : répartition des enseignants selon la fréquence de proposer l'approche sémiotiques.....</b>	<b>29</b>
<b>Tableau 6 : répartition des enseignants selon la nécessité de l'intégration de l'approche sémiotique.....</b>	<b>30</b>
<b>Tableau 7 : répartition des enseignants selon les formations faites.....</b>	<b>31</b>
<b>Tableau 8 : répartition des enseignants selon la relation entra l'approche sémiotique et la réduction des les malentendus interculturels en classe ....</b>	<b>33</b>
<b>Tableau 9 : répartition des enseignants selon le perçoit des élèves les symboles culturels francophones.....</b>	<b>34</b>
<b>Tableau 10 : répartition des enseignants selon le décodage des apprenants des implicites culturelles.....</b>	<b>35</b>
<b>Tableau 11 : répartition des enseignants selon L'environnement scolaire algérien et l'échange interculturel.....</b>	<b>36</b>
<b>Tableau 12 : répartition des enseignants selon l'application des comparaisons entre signes culturels algériens et francophones dans les cours.....</b>	<b>38</b>
<b>Tableau 13 : répartition des enseignants selon l'usage des réseaux sociaux.....</b>	<b>39</b>

## **Liste des figures**

<b>Figure 1 : répartition des enseignants selon l'utilisation des supports visuelles .....</b>	<b>24</b>
<b>Figure 2 : répartition des enseignants selon la fréquence d'usage .....</b>	<b>25</b>
<b>Figure 3 : répartition des enseignants selon l'exploitation de l'approche sémiotique .....</b>	<b>26</b>
<b>Figure 4 : répartition des enseignants selon les signes sémiotiques et la compréhension interculturelle en FLE .....</b>	<b>28</b>
<b>Figure 5 : répartition des enseignants selon la fréquence de proposer l'approche sémiotiques .....</b>	<b>29</b>
<b>Figure 6 : répartition des enseignants selon la nécessité de l'intégration de l'approche sémiotique .....</b>	<b>30</b>
<b>Figure 7 : répartition des enseignants selon les formations faites .....</b>	<b>32</b>
<b>Figure 8 : répartition des enseignants selon la relation entre l'approche sémiotique et la réduction des les malentendus interculturels en classe ....</b>	<b>33</b>
<b>Figure 9 : répartition des enseignants selon le perçoit des élèves les symboles culturels francophones .....</b>	<b>34</b>
<b>Figure 10 : répartition des enseignants selon le décodage des apprenants des implicites culturelles .....</b>	<b>35</b>
<b>Figure 11 : répartition des enseignants selon L'environnement scolaire algérien et l'échange interculture .....</b>	<b>37</b>
<b>Figure 12: répartition des enseignants selon l'application des comparaisons entre signes culturels algériens et francophones dans les cours .....</b>	<b>38</b>
<b>Figure 13 : répartition des enseignants selon l'usage des réseaux sociaux</b>	<b>39</b>

# Table des matières

Remercîment

Dédicace

Liste des tableaux

Liste des figures

Table des matières

Introduction .....	1
Chapitre 1 : concepts généraux : .....	3
1 Approche sémiotique : .....	3
1.1. Sémiotique / Sémiologie : .....	3
1.2. Sémiologie / linguistique : .....	4
2 La culture : .....	5
2.1. Définition .....	5
3 Pluriculturalisme et plurilinguisme : .....	8
3.1. Pluriculturalisme : .....	8
3.2. Plurilinguisme : .....	9
3.3. La compétence culturelle : .....	10
3.4. La compétence interculturelle : .....	13
Chapitre 2 .....	15
1. Sémiotique et médiation interculturelle en classe de FLE.....	15
1.1. La compétence sémiotique comme levier pour comprendre et gérer les interactions interculturelles .....	15
1.2. Rôle de l'enseignant dans l'accompagnement à la prise de conscience culturelle et à l'analyse critique des signes .....	16
1.3. Développement de l'agentivité et de la réflexivité des apprenants par l'approche sémiotique.....	17
2. La sémiotique des supports et pratiques pédagogiques en FLE .....	18

2.1.	Les signes linguistiques et extralinguistiques dans les manuels, supports multimodaux et situations d'apprentissage .....	18
2.2.	Impact des représentations culturelles véhiculées par les supports .....	19
3.	Enjeux et perspectives pour l'enseignement/apprentissage du FLE.....	20
3.1.	Limites et défis de l'intégration de la sémiotique dans la didactique interculturelle.....	20
3.2.	Pistes pour une pédagogie sémiotique innovante favorisant l'interculturalité et la construction de sens .....	21
1.	Méthodologie de travail.....	22
1.1.	Description de l'expérimentation .....	22
1.2.	Description de questionnaire .....	22
2.	Analyse des résultats de questionnaire .....	24
	Conclusion .....	41
	Annexes.....	48

---

---

# *Introduction générale*

---

---

### **Introduction**

L'enseignement du français langue étrangère (FLE) en Algérie s'inscrit aujourd'hui dans un contexte marqué par la pluralité culturelle et linguistique, où la maîtrise de la langue ne saurait être dissociée de la compréhension des codes et valeurs culturels qu'elle véhicule. Face à la mondialisation et à l'intensification des échanges interculturels, il devient essentiel de doter les apprenants non seulement de compétences linguistiques, mais aussi d'outils permettant de décrypter et d'interpréter les signes culturels, explicites et implicites, présents dans la langue cible. C'est dans cette perspective que l'approche sémiotique, définie comme l'étude des signes et des systèmes de signification (images, symboles, gestes, couleurs, etc.), prend une place centrale dans la réflexion didactique contemporaine.

L'approche sémiotique, héritée des travaux de Peirce, Saussure et Barthes, propose une lecture approfondie des productions culturelles et linguistiques, en insistant sur l'importance du contexte, de l'interprétation et de la diversité des signes. Elle permet ainsi d'enrichir l'enseignement/apprentissage du FLE en ouvrant la voie à une éducation interculturelle plus fine, où l'apprenant est amené à décoder les implicites culturels, à comparer les systèmes de signes et à développer une compétence interculturelle authentique. Dans le contexte algérien, caractérisé par une forte diversité culturelle et une histoire complexe de contact des langues, l'intégration de l'approche sémiotique dans les pratiques pédagogiques apparaît comme un levier majeur pour transformer l'enseignement du FLE et préparer les apprenants à une communication interculturelle réussie.

### **Problématique**

Malgré l'importance reconnue de la dimension culturelle dans l'enseignement des langues, les pratiques pédagogiques en Algérie semblent encore largement centrées sur les aspects linguistiques, au détriment d'une véritable prise en compte des signes culturels et des implicites qui structurent la communication. Les enseignants disposent-ils des outils et des formations nécessaires pour intégrer l'approche sémiotique dans leurs cours ? Les programmes et manuels de FLE favorisent-ils suffisamment le développement de la compétence interculturelle à travers l'analyse et la production de signes sémiotiques ? Enfin, dans quelle mesure l'exploitation de cette approche peut-

elle contribuer à réduire les malentendus interculturels et à enrichir l'expérience d'apprentissage des élèves algériens ?

### **Hypothèse**

Nous posons l'hypothèse que l'approche sémiotique, bien que reconnue pour son apport dans la compréhension et la transmission des contenus culturels, demeure sous-exploitée dans les pratiques pédagogiques actuelles en Algérie, en raison de contraintes institutionnelles, de manque de formation et de ressources adaptées. Son intégration plus active permettrait pourtant de renforcer la compétence interculturelle des apprenants et de réduire les malentendus dans la communication en classe de FLE.

### **Objectif de l'étude**

Ce travail vise à évaluer l'utilisation concrète de l'approche sémiotique dans les pratiques pédagogiques interculturelles des enseignants de FLE dans la wilaya d'Oued Souf, à travers une enquête par questionnaire. Il s'agit d'identifier les pratiques existantes, les perceptions des enseignants, les obstacles rencontrés ainsi que les besoins en formation et en ressources, afin de proposer des pistes d'amélioration pour une intégration plus systématique et efficace de la sémiotique dans l'enseignement du FLE.

### **Démarche de travail**

Pour répondre à cette problématique, une démarche empirique a été adoptée. Un questionnaire composé de 13 questions fermées a été élaboré et distribué à 35 enseignants de FLE des niveaux moyen et secondaire dans la wilaya de Oued Souf, via la plateforme Google Forms. La collecte des données s'est déroulée du 1er mars au 30 avril. L'analyse des réponses a permis de dresser un état des lieux des pratiques sémiotiques, de cerner les perceptions et les difficultés des enseignants, et de formuler des recommandations pour une meilleure intégration de l'approche sémiotique dans les programmes de FLE en Algérie.

---

---

# *Cadre théorique*

---

---

---

---

# *Chapitre 1*

---

---

## **Chapitre 1 : concepts généraux :**

Dans ce chapitre nous allons introduire les concepts clés pour comprendre la communication dans des contextes plurilingues et pluriculturels, en centrant l'attention sur l'approche sémiotique qui analyse les systèmes de signes linguistiques et non verbaux essentiels aux échanges interculturels et à l'enseignement du FLE. Nous allons souligner la complexité dynamique de la culture, fortement liée à la langue, en mettant en avant les notions de pluriculturalisme et plurilinguisme, désormais incontournables dans les sociétés contemporaines et l'éducation. Cette perspective globale éclaire la nécessité de développer chez les apprenants des compétences culturelle et interculturelle, indispensables pour évoluer efficacement dans des environnements diversifiés et mondialisés

### **1 Approche sémiotique :**

La sémiotique est définie comme l'étude et la théorie des signes, avec pour objet empirique tout produit signifiant, tel qu'une image ou un texte, qui transmet du sens. Elle permet de décrire, en principe, tout type de produit et système de signes, incluant des images, des textes, des productions multimédias, des signes routiers, la mode, la scène, la vie quotidienne, l'architecture, etc.

Le philosophe John Locke (1632-1704) a été le premier à utiliser le terme "sémiotique" au sens de "connaissance des signes". Plus tard, Charles Sanders Peirce (1839-1914) a repris ce terme en introduisant "semiotics" pour désigner une science fondée sur la logique, la phénoménologie et les mathématiques. <sup>1</sup>

#### **1.1. Sémiotique / Sémiologie :**

La sémiotique, d'origine américaine, est représentée comme une figure centrale du pragmatisme. Ses travaux, longtemps méconnus, ont été redécouverts

---

<sup>1</sup> Bonhomme, M. (2023). 1. Approche sémiotique Denis BERTRAND, Alexandre DÉZÉ et Jean-Louis MISSIKA, Parler pour gagner. Sémiotique des discours de la campagne présidentielle de 2007, Paris, Presses de la Fondation Nationale des sciences politiques, 2007, 145 p., 12 € Éla. Études de linguistique appliquée, 209(1), 115a-117. <https://doi.org/10.3917/ela.209.0119a>.

progressivement, permettant ainsi un renouvellement des études sur le signe et la sémiotique (action du signe).

La sémiotique peircienne se concentre sur l'étude du signe en situation, c'est-à-dire en action et dans son contexte. Elle constitue une méthode pour étudier la signification et le processus interprétatif. Cela signifie que la sémiotique peircienne examine l'existence du signe avec sa signification, l'objet qu'il représente et son interprétation. Elle analyse ainsi tous les signes en situation, y compris les signes linguistiques.<sup>1</sup>

En revanche, la sémiologie, d'origine européenne se concentre sur l'étude des signes non linguistiques.

*« la sémiologie [...] a pour objet tout système de signes , qu'elle qu'en soit la substance , qu'elle qu'en soit les limites: les images , les gestes ,les sons mélodiques, les objets et les complexes de ces substances que l'on retrouve dans les rites , des protocoles ou des spectacles constituent sinon des « langages » du moins des systèmes de signification »<sup>2</sup>*

Donc, La sémiotique et la sémiologie ne sont pas des synonymes, mais plutôt deux théories distinctes. L'une se concentre sur l'étude des signes dans leur contexte d'utilisation, tandis que l'autre se focalise sur l'étude des signes organisés en systèmes.

## **1.2. Sémiologie / linguistique :**

La sémiologie est une science générale des signes qui examine leur rôle au sein de la vie sociale. Un signe, dans cette perspective, est composé de deux éléments essentiels : le signifié, qui représente le concept, et le signifiant, qui est l'image acoustique ou la forme matérielle du signe.

La linguistique est une branche de cette science générale, étroitement liée à la sémiologie.

---

<sup>1</sup> Bonaccorsi, J. (2013). Chapitre 6 - Approches sémiologiques du web. Manuel d'analyse du web en Sciences Humaines et Sociales (p. 125-146). Armand Colin. <https://doi.org/10.3917/arco.barat.2013.01.0125>.

<sup>2</sup> Ibid

*« La linguistique n'est qu'une partie de cette science générale, les lois que découvrira la sémiologie seront applicable à la linguistique »<sup>1</sup>*

Alors, c'est à la sémiologie que la linguistique peut postuler une place parmi les sciences et apprendre les lois qui régissent les signes.

Cependant, Roland Barthes a renversé carrément l'idée de Saussure, pour lui la sémiologie fait partir de la linguistique.

*« La linguistique n'est pas une partie privilégiée de la science générale des signes, c'est la sémiologie qui est une partie de la linguistique »<sup>2</sup>*

## 2 La culture :

### 2.1. Définition

Le mot culture est venu du mot latin « *Cultura* » qui désigne :

*« Le soin qu'on donne à la terre et l'attention qu'on donne à l'esprit. C'est l'action de cultiver la terre, l'ensemble des connaissances acquises par un individu ».<sup>3</sup>*

Ce terme est aussi un dérivé du verbe « *colère* » qui veut dire habiter, cultiver.

La culture est une « *capacité à anticiper les malentendus qui relève d'une éducation, du regard et à la perception d'autrui* ».<sup>4</sup>

---

<sup>1</sup> Touratier, C. (2010). Chapitre 1. Définitions liminaires. La sémantique (p. 9-32). Armand Colin. <https://shs.cairn.info/la-semantique--9782200250089-page-9?lang=fr>.

<sup>2</sup> Sarfati, G.-E. (2020). Chapitre 7. La science générale des signes. Linguistique - 2e éd. : Initiation aux grandes théories (p. 137-156). Armand Colin. <https://doi.org/10.3917/arco.sarfa.2020.01.0137>.

<sup>3</sup> Dictionnaire Hachette, 1994 : 397

<sup>4</sup> Zarate Geneviève. 1986 : 21

La culture est « *l'ensemble de coutumes, de manifestation artistique religieuses, intellectuelles qui définissent et distinguent un groupe social, une société* ». <sup>1</sup>.

La culture peut être définie comme l'ensemble des coutumes, des pratiques artistiques, religieuses, intellectuelles et sociales qui caractérisent et distinguent un groupe social ou une société.

*« Dans son sens le plus large, la culture peut aujourd'hui être considérée comme l'ensemble des traits distinctifs, spirituels et matériels, intellectuels et affectifs, qui caractérisent une société ou un groupe social. Elle englobe, outre les arts, les lettres et les sciences, les modes de vie, les droits fondamentaux de l'être humain, les systèmes de valeurs, les traditions et les croyances. »*<sup>2</sup>

La culture englobe divers styles de vie, comportements et attitudes. Elle remplit deux fonctions principales : une fonction anthropologique, qui permet aux individus de se définir eux-mêmes et de se présenter aux autres, et une fonction instrumentale, qui facilite l'adaptation à différents environnements.<sup>3</sup>

Cette notion de culture se décline en plusieurs types <sup>4</sup>:

- **Culture sexuelle** : Elle désigne les rôles attribués aux hommes et aux femmes, influençant dès le jeune âge l'éducation, les moeurs, la vision de l'avenir, ainsi que la répartition des tâches et des fonctions professionnelles.

---

<sup>1</sup> Dictionnaire de français Larousse 2006

<sup>2</sup> Déclaration universelle de l'UNESCO. 2015

<sup>3</sup> Hayer, D. (2012). La culture : des questions essentielles. Humanisme, 296(2), 85-88. <https://doi.org/10.3917/huma.296.0085>.

<sup>4</sup> Tobelem, J.-M. (2023). Chapitre 2. Les conceptions de la culture. Politique et gestion de la culture - 4e éd. : Publics, financement, territoire, stratégie (p. 37-47). Armand Colin. <https://shs.cairn.info/politique-et-gestion-de-la-culture--9782200634674-page-37?lang=fr>.

- **Culture générationnelle** : Elle distingue les générations en fonction de l'âge, avec des pratiques qui évoluent au gré des changements de mode de vie et des progrès technologiques. Chaque génération se différencie par ses ambitions, préférences, pratiques et comportements.

- **Culture professionnelle** : Elle se réfère aux pratiques spécifiques associées à chaque métier, considérées comme des cultures particulières, telles que la culture rurale ou ouvrière.

- **Culture régionale** : Chaque région au sein d'une même nation possède sa propre histoire, traditions, pratiques et codes distinctifs.

- **Culture étrangère** : Dans un pays, la coexistence de citoyens d'origines diverses entraîne la présence de différentes habitudes et croyances, illustrant ainsi la richesse culturelle issue de la diversité.

### 1.3. Culture et langue :

En didactique des langues, la langue est considérée comme une finalité ou un objectif d'enseignement et d'apprentissage qui combine à la fois un langage et une culture. Ces deux concepts sont indissociables, formant un ensemble cohérent.

La langue est constituée de plusieurs éléments, parmi lesquels la dimension linguistique n'est qu'une composante. Depuis l'émergence de l'approche par compétences dans les années 80, parler une langue signifie maîtriser à la fois ses aspects linguistiques et culturels.

Ces dernières sont le centre de gravité d'une communication efficace dans des situations de communication réelles.

*« La langue est une manifestation de l'identité culturelle, et tous les apprenants, par la langue qu'ils parlent, portent en eux les éléments visibles et invisibles d'une culture donnée. »<sup>1</sup>*

La didactique du français donne désormais la priorité à la culture ; ses réflexions sur sa promotion et son intégration dans l'enseignement/apprentissage du français langue étrangère sont en plein essor. Tenter de séparer la langue de la culture

---

<sup>1</sup> Ibid

qu'elle véhicule est une entreprise vaine, car les mots, les phrases et les règles linguistiques sont intrinsèquement liés au contenu culturel. La langue est à la fois un élément culturel et un moyen pour l'individu de communiquer sa vision du monde. Par conséquent, l'apprentissage des langues étrangères est indissociable de la culture, et la langue n'est généralement pas enseignée uniquement à travers un contenu purement linguistique. Chaque langue reflète sa propre culture, soulignant l'importance de considérer ces deux aspects conjointement dans le processus d'enseignement et d'apprentissage.<sup>1</sup>

*« L'interrelation de la langue et de la culture est depuis longtemps reconnue par les ethnologues comme un point d'ancrage de l'enseignement de toute langue vivante (...) le culturel sous-entend la linguistique et réciproquement ».*<sup>2</sup>

En conséquence, l'objectif de l'apprentissage d'une langue est de découvrir une nouvelle culture distincte, ce qui permet à l'étudiant de réfléchir sur les éléments constitutifs de son propre patrimoine culturel et de mieux s'adapter à la complexité du monde.

### **3 Pluriculturalisme et plurilinguisme :**

#### **3.1. Pluriculturalisme :**

Le multiculturel/pluriculturalisme est le phénomène de la coexistence de différentes cultures (ethniques, religieuses, etc.) au sein d'un même ensemble (pays, société)

---

<sup>1</sup> Auger, N., Lebrun, M., Achard-Bayle, G., Belu, I., Collès, L., Zanola, M.-T., Barbalato, B. et Sorin, N. (2001). 3. Langue et culture. Dans C. Maeder, G. Fabry, L. Collès et J. Dufays Didactique des langues romanes, le développement de compétences chez l'apprenant (p. 189-241). De Boeck Supérieur. <https://doi.org/10.3917/dbu.maede.2001.01.0189>.

<sup>2</sup> ABDALLAH-Preteuille. « Compétence culturelle, compétence interculturelle : pour une anthropologie de la communication » le français dans le monde, recherche et application. Ed EDICEF, Paris, 1996, p28

« Toute société est aujourd'hui pluriculturelle. Plusieurs cultures y coexistent ou s'yinterpénètrent, se juxtaposant ou se transformant mutuellement. Il n'y a plus de société homogène. »<sup>1</sup>

L'ajout du suffixe "isme" au terme "multiculturel" confère une dimension active et significative pour une société composée de multiples groupes, souvent appelés groupes d'appartenance, qui partagent une reconnaissance et une légitimité mutuelle. Une société multiculturelle peut être comparée à une mosaïque formée d'aires culturelles distinctes qui s'affirment par leurs différences sans nécessairement interagir directement. Cela montre que la diversité culturelle au sein d'une même société peut la rendre plus dynamique et vibrante.<sup>2</sup>

### 3.2. Plurilinguisme :

« État d'un individu ou d'une communauté qui utilise *concurrentement* plusieurs langues selon le type de *communication* ; situation qui en *résulte*. »<sup>3</sup>

Ces dernières années, le concept de plurilinguisme a gagné en importance dans l'approche du Conseil de l'Europe pour l'apprentissage des langues, comme le reflète le Cadre européen commun de référence pour les langues (CECRL). Cette notion repose sur l'expérience langagière individuelle dans son contexte culturel, qui se développe à partir de la langue familiale vers celle du groupe social et enfin vers d'autres groupes. Dans diverses situations de communication, un locuteur peut mobiliser ses

---

<sup>1</sup> TIFOUR Thameur \* NEMER Samah. 2022. L'interculturel comme un vecteur de motivation et d'interaction verbale en classe de FLE (cas de la troisième année de licence de français de l'université de Laghouat).

<sup>2</sup> Alao, George & Derivry-Plard, Martine & Yun-Roger, Soyoung & Suzuki, Elli & Delahaie, Juliette & Auger, Nathalie & Sauvage, Jérémie & Schädlich, Birgit & Mousouri, Evangelia & Ottavi, Pascal & Ranaivo, Velomihanta & Hoteit, Sanaa & Miliani, Mohamed & Lejot, Eve & Le Lievre, Françoise & Colombel-Teuira, Claire. (2014). La didactique plurilingue et pluriculturelle à l'épreuve du terrain éducatif. contraintes, résistances, tensions.

<sup>3</sup> Dictionnaire de l'Académie française, 1992.

compétences linguistiques et culturelles pour adapter sa langue ou son dialecte en fonction de son interlocuteur, s'exprimer et comprendre l'autre, voire agir comme médiateur entre personnes sans langue commune. Pour être plurilingue, il n'est pas nécessaire de maîtriser parfaitement toutes les langues ; il suffit de savoir les utiliser efficacement.<sup>1</sup>

Ce qui est commun entre les deux concepts est leur compétences (la compétence plurilingue et pluriculturelle) :

*« La compétence à communiquer langagièrement et à interagir culturellement d'un acteur social qui possède, à des degrés divers, la maîtrise de plusieurs langues et l'expérience de plusieurs cultures. »<sup>2</sup>*

Quelqu'un qui maîtrise plusieurs langues possède nécessairement une bonne compréhension de leurs cultures respectives. Cela lui permet de s'intégrer, de s'identifier, d'agir et d'interagir efficacement avec les membres de ces sociétés.

### **3.3. La compétence culturelle :**

La compétence culturelle est un ensemble d'aptitudes qui définissent l'appartenance d'un individu à une communauté. Elle permet à l'apprenant d'acquérir des valeurs telles que la tolérance et la fraternité envers d'autres cultures, de s'ouvrir au monde et de dissiper les malentendus.

*« La compétence culturelle ou la capacité à anticiper les malentendus est une éducation du regard et à la perception d'autrui. »<sup>3</sup>*

La compétence culturelle, entendue comme la capacité à anticiper les malentendus, repose sur une véritable éducation du regard et de la perception d'autrui. Elle ne se limite pas à la simple connaissance des différences culturelles, mais implique

---

<sup>1</sup> Orioles, V. (2004). Plurilinguisme : modèles interprétatifs, terminologie et retombées institutionnelles. *Revue française de linguistique appliquée*, . IX(2), 11-30. <https://doi.org/10.3917/rfla.092.0011>.

<sup>2</sup> Ibid

<sup>3</sup> Ibid

une attention active aux signes, aux attitudes et aux comportements qui peuvent générer des incompréhensions lors des interactions interculturelles

*« Un ensemble de connaissances pratique des règles non seulement linguistique mais aussi psychologique, social et culturelle qui commande la production et l'interprétation de la parole à l'intérieur d'une communauté. »<sup>1</sup>*

Cette compétence permet à l'apprenant de s'exprimer, de communiquer de manière fonctionnelle et de mieux comprendre la culture étrangère associée à la langue cible. De plus, elle implique la compréhension et l'assimilation des règles sociales et des normes d'interaction, ainsi que la connaissance de l'histoire culturelle et des relations entre les objets sociaux.

La compétence culturelle consiste à connaître, utiliser et appliquer des concepts et des connaissances sur des modes de vie différents du nôtre. Une approche purement descriptive et objectivée reste extérieure aux individus.<sup>2</sup> La compétence culturelle implique des connaissances authentiques qui forment un discours sur l'Autre, particulièrement lorsque la communication nécessite une interaction avec lui. Cependant, cette approche présente certaines limites et inconvénients ont été évoqués à plusieurs reprises et ce type de connaissance sur les cultures reste à démontrer<sup>3</sup> :

---

<sup>1</sup> MOIRAND, Sophie, 1982, p.20.cité par HEDDOUCH.Ourida (2017). Thèse de Doctorat « la mise en place d'une compétence interculturelle dans l'enseignement /apprentissage du FLE cas de la 1ère année moyenne ». Université de Batna 2

<sup>2</sup> Nabila Hamidou, "La dimension interculturelle dans l'enseignement/apprentissage du français en Algérie entre représentations et connaissances culturelles", *Multilinguales*, 3 | 2014, 125-138.

<sup>3</sup> Angéline Lepert. (2018). La compétence culturelle dans l'apprentissage d'une LVE. Education.

« L'Autre n'est alors appréhendé qu'à travers le discours et ne constitue pas l'interlocuteur. Il est objet et non sujet et sert souvent de faire-valoir. »<sup>1</sup>

Le risque d'une telle approche est de considérer l'Autre comme un ensemble de connaissances culturelles acquises dans un groupe social, ce qui ne conduit pas nécessairement à une meilleure compréhension de l'autre à travers la communication engagée.

Dans l'enseignement d'une langue étrangère, l'enseignant est chargé de tracer des repères pour une initiation culturelle, afin d'aider l'apprenant à découvrir les points de vue différents et les similitudes qui caractérisent chaque culture par rapport à l'autre. « l'acquisition d'une compétence culturelle commence par prendre conscience de l'existence d'autres cultures différentes de la nôtre »<sup>2</sup>. En d'autres termes, l'instruction d'une compétence culturelle ne se limite pas à l'accumulation de concepts anthropologiques ou culturels, mais plutôt à l'ouverture à la diversité.

« La composante culturelle est un élément indissociable du processus communicatif, particulièrement lors d'échanges interculturels »<sup>3</sup>. Dans ce contexte, il est impossible de séparer le culturel du social et du communicatif. Dans tout échange, notamment en milieu d'enseignement et d'apprentissage, il existe des règles qui doivent prendre en compte la compétence socioculturelle.

---

<sup>1</sup> HEDDOUCH.Ourida(2017). « la mise en place d'une compétence interculturelle dans l'enseignement /apprentissage du FLE cas de la 1ère année moyenne ».Thèse de Doctorat. Université de Batna 2

<sup>2</sup> BECHIRI.C. Le rôle de la compétence culturelle dans le manuel secondaire de 2ème année moyenne, thèse en didactique de français, magister université Mentouri de Constantine, pdf,2008, p28

<sup>3</sup> 2 HOLTZER, 2002 , p15.cité par HEDDOUCH.Ourida (2017). Thèse de Doctorat « la mise en place d'une compétence interculturelle dans l'enseignement /apprentissage du FLE cas de la 1ère année moyenne » . Université de Batna 2

### 3.4. La compétence interculturelle :

Le terme "interculturel" est apparu dans les années 70, et les études sur ce sujet ont émergé dans le contexte de l'immigration. Après l'avènement de l'approche communicative et l'introduction de concepts tels que la compétence communicative dans l'enseignement, les réflexions sur l'interculturel et ses stratégies ont pris de l'ampleur.

Toute démarche éducative visant à mettre en relation deux langues différentes, portant chacune une culture distincte, dans un cadre d'apprentissage, doit nécessairement développer chez l'apprenant une compétence interculturelle. Cette compétence permet à l'apprenant d'acquérir des connaissances sur les dimensions linguistiques et culturelles de la langue étrangère et de devenir un acteur social conscient, capable d'intervenir par la réflexion et l'analyse.

La compétence interculturelle a ouvert de nouvelles perspectives pour l'enseignement et l'apprentissage des langues. L'objectif n'est plus seulement de faire connaître d'autres cultures, mais d'utiliser la langue pour explorer la richesse culturelle et favoriser la réciprocité des connaissances et des compréhensions.<sup>1</sup>

L'interculturel comme étant une :« *Construction susceptible de favoriser la compréhension des problèmes sociaux et éducatifs, en liaison avec la diversité culturelle* »<sup>2</sup>

« *Quelle école pour quelle intégration ?* »<sup>3</sup>

Cette définition nous indique que le terme interculturel être une compréhension aux différents problèmes sociaux découlant des diversités culturelles.

---

<sup>1</sup> Cohen-Emerique, M. (2015). 9. L'approche interculturelle et ses limites. Pour une approche interculturelle en travail social : Théories et pratiques (p. 165-174). Presses de l'EHESP. <https://shs.cairn.info/pour-une-approche-interculturelle-en-travail-social--9782810903559-page-165?lang=fr>.

<sup>2</sup> Ibid

<sup>3</sup> Ibid

La compétence interculturelle est

*« Un ensemble de capacités requises pour une interaction réussie avec une ou un groupe de personnes de culture différente. »*<sup>1</sup>

Plus spécifiquement,

*« La compétence interculturelle est la capacité de comprendre, d'analyser les différences d'une autre culture, de s'y adapter, d'y évoluer, d'atteindre ses objectifs dans cette différence »*<sup>2</sup>

La compétence interculturelle permet simultanément d'analyser et de comprendre les situations de contact entre personnes ou groupes de cultures distinctes, ainsi que de gérer ces situations efficacement. Elle permet de maintenir une distance appropriée pour éviter de confronter directement les situations culturelles dans lesquelles nous sommes impliqués.

Cette compétence implique un tissage de relations et une prise en compte des interactions, favorisant un échange sans complexe entre groupes. Le terme "culture" désigne les modes de vie et les représentations symboliques utilisées pour se référer aux relations avec les autres et concevoir le monde.

Selon les définitions, la compétence interculturelle comporte trois dimensions principales :

- **Dimension communicative et comportementale** : Elle englobe tout ce qui est lié à la communication verbale et non verbale, ainsi qu'au savoir-être.
- **Dimension cognitive** : Elle concerne les connaissances sur la notion de culture.

---

<sup>1</sup> Ibid

<sup>2</sup> BOUGHAZI Akila (2017). Thèse de Doctorat « La dimension interculturelle dans l'enseignement/apprentissage de la langue française en Algérie. Essai d'analyse du manuel de 1<sup>ère</sup> année secondaire ». Université d'Oran 2

- **Dimension affective** : Elle se rapporte à la sensibilité et à la compréhension envers l'autre culture.<sup>1</sup>

## **Conclusion**

L'exploration des concepts centraux dans ce chapitre met en évidence l'importance d'une approche intégrée — sémiotique, culturelle et linguistique — pour saisir les enjeux de la diversité culturelle et linguistique contemporaine . La sémiotique offre les outils pour décoder les systèmes de signes qui façonnent les pratiques culturelles et linguistiques, enrichissant la communication et l'apprentissage . Une compréhension approfondie du pluriculturalisme et du plurilinguisme est indispensable pour aborder les défis et les opportunités des interactions interculturelles . En définitive, le développement des compétences culturelle et interculturelle est perçu comme une condition sine qua non pour favoriser le dialogue, la compréhension mutuelle et la coexistence pacifique dans un monde de plus en plus globalisé et diversifié

---

<sup>1</sup> Giovanna Onorati, M. et Domenico d'Ovidio, F. (2016). Mobilité et compétence interculturelle dans les programmes internationaux d'apprentissage tout au long de la vie : une étude longitudinale. *Journal of international Mobility*, 4(1), 109-128. <https://doi.org/10.3917/jim.004.0109>.

---

---

*Chapitre 2 : L'approche sémiotique  
et les dynamiques et la transmission  
interculturelle en contexte éducatif  
de FLE*

---

---

## **Chapitre 2**

### **Introduction**

Dans ce chapitre nous allons analyser la sémiotique comme outil clé pour la médiation interculturelle en classe de FLE, en soulignant que la compétence sémiotique aide à comprendre les interactions entre apprenants de cultures différentes. Le rôle de l'enseignant est d'accompagner la prise de conscience culturelle et de développer la réflexion critique sur les signes, favorisant ainsi l'agentivité des apprenants. Nous allons étudier aussi les supports pédagogiques, leur richesse sémiotique et les représentations culturelles véhiculées, avant de proposer des pistes pour une pédagogie sémiotique innovante.

### **1. Sémiotique et médiation interculturelle en classe de FLE**

#### **1.1. La compétence sémiotique comme levier pour comprendre et gérer les interactions interculturelles**

La compétence sémiotique joue un rôle fondamental dans la compréhension et la gestion des interactions interculturelles, notamment en contexte d'enseignement du FLE. Elle désigne la capacité à reconnaître, interpréter et utiliser efficacement les signes linguistiques et extralinguistiques qui circulent lors des échanges entre interlocuteurs issus de cultures différentes. En effet, la communication interculturelle ne se limite pas à la maîtrise des structures linguistiques, mais implique aussi la compréhension des codes culturels, des gestes, des expressions, des attitudes et des normes sociales qui varient selon les contextes culturels. La compétence sémiotique permet ainsi à l'apprenant de décoder ces signes et d'adapter son comportement communicatif pour éviter les malentendus et favoriser une interaction harmonieuse. Elle facilite également la prise de conscience des différences culturelles et encourage une posture d'ouverture et de respect envers l'Autre, éléments essentiels pour une communication interculturelle réussie.<sup>1</sup>

---

<sup>1</sup> GOUZI Noria1 , MAZAR Yamina. (2022). L'évaluation de la compétence interculturelle en classe de FLE dans le contexte secondaire à Adrar. Cas d'étude des deux lycées Hakoumi Laid et Khaled Ibn Walid. Revue des recherches éducatives et didactique Volume:11 / N°: 03 (2022), p 515-530.

Par ailleurs, cette compétence sémiotique est un levier pédagogique puissant qui permet à l'enseignant de jouer un rôle de médiateur interculturel. En guidant les apprenants dans l'analyse des signes et des contextes culturels, il les aide à développer une sensibilité interculturelle et à acquérir des savoir-faire et savoir-être adaptés aux situations de communication réelles. L'approche sémiotique favorise ainsi l'émergence d'une compétence interculturelle dynamique, où l'apprenant ne se contente pas de reproduire des connaissances, mais devient acteur de ses interactions, capable de négocier le sens et de gérer les différences culturelles avec flexibilité et empathie. Cette compétence est d'autant plus cruciale dans un monde globalisé où les échanges entre cultures sont constants et où la capacité à comprendre et à gérer ces interactions est un atout majeur<sup>1</sup>

## **1.2. Rôle de l'enseignant dans l'accompagnement à la prise de conscience culturelle et à l'analyse critique des signes**

L'enseignant de FLE joue un rôle central dans le développement de la compétence interculturelle des apprenants en les accompagnant à prendre conscience des différences culturelles et à analyser de manière critique les signes linguistiques et extralinguistiques présents dans les supports pédagogiques. Il ne se limite pas à la transmission purement linguistique, mais agit comme médiateur culturel, aidant les apprenants à dépasser les stéréotypes et préjugés, à observer attentivement les différences culturelles, et à réfléchir sur leurs propres représentations et attitudes face à l'Autre. Cette démarche vise à rendre les apprenants plus sensibles à la diversité culturelle, à les préparer à l'altérité et à les encourager à adopter une posture d'ouverture et de respect dans leurs interactions interculturelles<sup>2</sup>.

---

<sup>1</sup> Stalder, P. et Agbobli, C. (2021). La compétence interculturelle et l'humour comme stratégie dans le contexte du management international. *Langages*, 222(2), 77-94. <https://doi.org/10.3917/lang.222.0077>.

<sup>2</sup> Draelants, H. et Cattonar, B. (2022). Chapitre 9. Le métier d'enseignant. Manuel de sociologie de l'éducation (p. 167-186). De Boeck Supérieur. <https://shs.cairn.info/manuel-de-sociologie-de-l-education--9782807339385-page-167?lang=fr>.

Par ailleurs, l'enseignant doit concevoir et mettre en œuvre des activités pédagogiques qui favorisent une prise de conscience interculturelle active, en utilisant des ressources variées, authentiques et adaptées aux besoins des apprenants. Il guide ces derniers dans une réflexion comparée entre leur culture d'origine et la culture cible, ce qui permet de développer une compétence métacognitive essentielle à la gestion des échanges interculturels. En tant que médiateur, il accompagne aussi la construction identitaire des apprenants, en les aidant à forger une identité culturelle ouverte et créative, capable de s'adapter à un monde pluriculturel. Ce rôle est d'autant plus crucial que la dimension culturelle est désormais reconnue comme un paramètre incontournable dans l'enseignement/apprentissage du FLE, influençant positivement les compétences linguistiques et la réussite scolaire<sup>1</sup>

### **1.3. Développement de l'agentivité et de la réflexivité des apprenants par l'approche sémiotique**

L'approche sémiotique favorise le développement de l'agentivité des apprenants en les engageant activement dans la construction du sens à partir des signes linguistiques et extralinguistiques qu'ils rencontrent. Plutôt que de recevoir passivement des connaissances, les apprenants deviennent des « interprètes impliqués » qui explorent, analysent et négocient les significations en fonction de leurs propres expériences, contextes culturels et points de vue. Cette posture active leur permet non seulement de mieux comprendre les contenus, mais aussi de prendre conscience des filtres interprétatifs personnels et culturels qui influencent leur lecture du monde. En classe, cette dynamique est stimulée par des activités qui encouragent la co-interprétation, la confrontation des perspectives et la réflexivité, c'est-à-dire la capacité à réfléchir sur ses propres processus de compréhension et sur les présupposés culturels sous-jacents.

---

<sup>1</sup> Vera Delorme et Małgorzata Jaskuła, « Discours d'enseignants sur la diversité linguistique et culturelle dans leurs classes : quels apports pour la formation ? », *Recherches en didactique des langues et des cultures* [En ligne], 22-2 | 2024, mis en ligne le 25 mai 2024, consulté le 17 avril 2025. URL : <http://journals.openedition.org/rdlc/13900> ; DOI : <https://doi.org/10.4000/11qaf>

Par ailleurs, cette réflexivité est au cœur du développement d'une compétence critique et métacognitive, essentielle pour naviguer dans des contextes interculturels complexes. En mobilisant la sémiotique, les apprenants apprennent à décoder non seulement le contenu linguistique, mais aussi les dimensions culturelles et sociales des signes, ce qui leur confère une plus grande autonomie dans leurs apprentissages et interactions. Cette agentivité épistémique, qui inclut la capacité à valider, questionner et produire du savoir, transforme l'apprenant en acteur capable de s'adapter, de négocier le sens et de gérer les différences culturelles avec sensibilité. Ainsi, l'approche sémiotique contribue à former des apprenants réflexifs, critiques et engagés, aptes à évoluer dans un monde pluriculturel et multimodal<sup>1</sup>

## **2. La sémiotique des supports et pratiques pédagogiques en FLE**

### **2.1. Les signes linguistiques et extralinguistiques dans les manuels, supports multimodaux et situations d'apprentissage**

#### **2.1.1. Signes linguistiques**

Les signes linguistiques sont des actes de langage et fonctions communicationnelles. Les signes linguistiques en FLE ne se limitent pas à la maîtrise de la grammaire ou du vocabulaire isolé, mais s'inscrivent dans des actes de langage qui combinent des dimensions linguistiques, discursives et socioculturelles. Ainsi, un énoncé ne se réduit pas à une simple phrase correcte, mais doit être approprié au contexte de communication, aux normes culturelles et aux relations entre interlocuteurs.

Les manuels de FLE s'appuient souvent sur la théorie des actes de langage pour structurer les contenus, en identifiant les besoins langagiers des apprenants selon les situations, interlocuteurs et objectifs communicatifs. Cette approche fonctionnelle permet de choisir le vocabulaire et les structures grammaticales en fonction des actes à accomplir (informer, demander, promettre, féliciter, etc.).

#### **2.1.2. Signes extralinguistiques : gestuelle et multimodalité**

---

<sup>1</sup> Nagels, Marc & Abel, Marie-Hélène & Fatiha, Tali. (2018). Le focus sur l'agentivité des apprenants pour innover en pédagogie.

Outre les signes linguistiques, les supports pédagogiques en FLE intègrent des signes extralinguistiques, notamment la gestuelle, les images, les couleurs, les mises en page, et les éléments multimodaux (vidéo, audio, numérique). La gestuelle, par exemple, est un langage à part entière, qui accompagne et enrichit la communication verbale en classe. Les gestes iconiques et expressifs facilitent la compréhension, la mémorisation et la motivation des apprenants.

Les supports multimodaux favorisent une interaction plus riche et dynamique, mobilisant plusieurs canaux sensoriels et permettant une meilleure appropriation des contenus culturels et linguistiques. Ils contribuent à la construction du sens en combinant verbal, visuel et corporel, ce qui est essentiel dans l'enseignement du FLE.<sup>1</sup>

## **2.2. Impact des représentations culturelles véhiculées par les supports**

Les supports pédagogiques en FLE véhiculent des représentations culturelles qui jouent un rôle central dans la transmission interculturelle. Ces représentations, qu'elles soient explicites ou implicites, exposent les apprenants à des valeurs, des normes, des modes de vie et des visions du monde propres à la culture francophone. En confrontant les apprenants à ces éléments culturels à travers les textes, images, dialogues ou situations proposées, les supports favorisent le développement d'une compétence interculturelle. Celle-ci permet aux apprenants non seulement de comprendre la langue cible, mais aussi d'appréhender les différences culturelles, d'adopter une posture d'ouverture et de tolérance, et de s'engager dans des échanges respectueux et enrichissants avec des locuteurs d'autres cultures.

Cependant, l'impact des représentations culturelles sur la transmission interculturelle dépend fortement de la qualité et de la diversité des contenus proposés. Une sélection non critique des supports peut renforcer des stéréotypes ou des visions unilatérales de la culture cible, limitant ainsi la compréhension réelle de la complexité culturelle. Par conséquent, il est essentiel que les enseignants et les concepteurs de matériel pédagogique adoptent une approche réflexive et critique, favorisant la pluralité

---

<sup>1</sup> AMRANE Sofiane., MOKHTAR SAIDIA Nawal. (2023). Les signes linguistiques et extralinguistiques comme processus de séduction dans les affiches techno-publicitaires. Analyse sémio-pragmatique. Revue : Linguistique Appliquée. Pages : 302-318  
Volume : 07 Numéro : 01.

des points de vue et encourageant la négociation de sens entre cultures. Cette démarche contribue à faire de la classe de FLE un espace dynamique d'échanges interculturels, où l'apprenant devient acteur de sa découverte culturelle et développe une véritable compétence interculturelle<sup>1</sup>

### **3. Enjeux et perspectives pour l'enseignement/apprentissage du FLE**

#### **3.1. Limites et défis de l'intégration de la sémiotique dans la didactique interculturelle**

L'intégration de la sémiotique dans la didactique interculturelle du FLE se heurte à plusieurs limites majeures. Premièrement, la formation insuffisante des enseignants constitue un obstacle important. Beaucoup ne disposent pas des compétences nécessaires pour analyser et exploiter les signes culturels de manière critique et approfondie, ce qui limite la mise en œuvre effective de la médiation interculturelle en classe. Cette lacune conduit souvent à une approche superficielle de la culture, réduite à des connaissances factuelles ou stéréotypées, sans prise en compte des dynamiques complexes des signes et de leur interprétation dans les échanges interculturels. Par ailleurs, la diversité culturelle des apprenants complique la tâche, car elle nécessite une adaptation constante des pratiques pédagogiques pour tenir compte des multiples référents culturels et des interprétations variées des signes.<sup>2</sup>

Un autre défi réside dans l'évaluation de l'impact réel de la sémiotique sur le développement des compétences interculturelles. Les outils d'évaluation traditionnels peinent à mesurer la sensibilité aux signes culturels et la capacité à négocier le sens dans des interactions interculturelles, ce qui rend difficile la validation pédagogique de cette approche. En outre, les ressources pédagogiques disponibles sont souvent rigides, peu diversifiées et peu adaptées à une approche sémiotique dynamique et critique,

---

<sup>1</sup> Acuña, T., Maître de Pembroke, E. et Legros, D. (2006). Variations interculturelles des représentations et du traitement des unités du texte. *Langages*, 163(3), 115-126. <https://doi.org/10.3917/lang.163.0115>.

<sup>2</sup> LAADJAL Salah. (2022). L'interculturel entre notion et didactisation. *Revue des recherches éducatives et didactique* Volume:11 / N°: 2 (2022), p 861-876.

limitant ainsi les possibilités d'explorer pleinement la richesse des échanges interculturels en contexte éducatif. Ces contraintes appellent à une formation continue renforcée des enseignants, à la création de ressources pédagogiques innovantes et à des recherches approfondies pour optimiser l'intégration de la sémiotique dans la didactique interculturelle du FLE.<sup>1</sup>

### **3.2. Pistes pour une pédagogie sémiotique innovante favorisant l'interculturalité et la construction de sens**

Une pédagogie sémiotique innovante en FLE s'appuie sur la reconnaissance de la multimodalité des signes et sur l'engagement actif des apprenants dans la construction du sens. Plutôt que de considérer l'apprentissage comme une simple transmission de connaissances, cette approche valorise le travail sémiotique des apprenants, c'est-à-dire leur capacité à interpréter, transformer et créer des signes dans des contextes variés. En intégrant des supports multimodaux — textes, images, vidéos, gestes, technologies numériques — l'enseignant offre un environnement riche où le sens émerge de l'interaction entre différents modes de communication. Cette dynamique favorise une meilleure prise en compte des dimensions culturelles, car elle permet d'explorer les représentations symboliques propres à chaque culture et de développer une sensibilité interculturelle. L'innovation pédagogique inclut aussi l'usage des technologies, comme l'intelligence artificielle, pour personnaliser l'immersion linguistique et culturelle, rendant l'apprentissage plus motivant et adapté aux besoins individuels.

Par ailleurs, la pédagogie sémiotique innovante encourage le développement de l'agentivité et de la réflexivité des apprenants. Ceux-ci ne sont plus de simples récepteurs passifs, mais des acteurs engagés qui négocient le sens, confrontent leurs interprétations et construisent une compréhension critique des différences culturelles. Cette posture réflexive est essentielle pour naviguer dans des échanges interculturels complexes et pour dépasser les stéréotypes. Les activités pédagogiques proposées doivent donc favoriser la co-construction des savoirs, la créativité dans la production de signes et la prise de conscience des médiations culturelles à l'œuvre. En somme,

---

<sup>1</sup> Philippe BLANCHET. (2005). L'approche interculturelle en didactique du FLE. P 25-32

cette approche transforme la classe de FLE en un espace d'échanges dynamiques où la diversité culturelle est valorisée comme une ressource fondamentale pour l'apprentissage et la construction du sens<sup>1</sup>

### **Conclusion**

Le chapitre confirme que la sémiotique est indispensable pour décoder la complexité des échanges interculturels en FLE et que l'enseignant, en tant que médiateur culturel, joue un rôle fondamental. Malgré des obstacles institutionnels et méthodologiques, l'intégration d'une pédagogie sémiotique ouvre des perspectives prometteuses pour enrichir l'interculturalité et la construction de sens dans l'enseignement du FLE.

---

<sup>1</sup> Johnsen, L.-A. (2022). Approche du français parlé dans une perspective d'enseignement : quelques pistes d'exploitation pédagogique du corpus Ofrom. *Travaux de linguistique*, 84-85(1), 211-229. <https://doi.org/10.3917/tl.084.0211>.

---

---

# *Cadre pratique*

---

---

## **1. Méthodologie de travail**

### **1.1. Description de l'expérimentation**

Le questionnaire a été distribué à un échantillon de 35 enseignants de Français Langue Étrangère (FLE) exerçant aux niveaux moyen et secondaire dans la wilaya d'Oued Souf. La collecte des données s'est déroulée via un formulaire en ligne (Google Forms) sur une période de deux mois, du 1er mars au 30 avril, ce qui a permis une accessibilité facilitée pour les participants et une collecte efficace des réponses.

L'objectif principal de cette expérimentation était d'évaluer l'intégration et l'utilisation de l'approche sémiotique dans les pratiques pédagogiques interculturelles des enseignants de FLE dans ce contexte régional. Plus précisément, il s'agissait de recueillir leurs perceptions sur l'usage des supports visuels et symboliques, la présence de l'approche sémiotique dans les manuels et programmes, leur formation en sémiotique et interculturalité, ainsi que les pratiques pédagogiques favorisant la production et la compréhension des signes culturels. Le questionnaire visait également à explorer l'usage des outils modernes, comme les réseaux sociaux, pour enrichir l'enseignement interculturel, et à identifier les besoins et limites rencontrés dans la mise en œuvre de cette approche.

Cependant, cette expérimentation présente certaines limites. La taille restreinte de l'échantillon, limité à 35 enseignants d'une seule wilaya, ne permet pas de généraliser les résultats à l'ensemble du territoire algérien. L'utilisation d'un questionnaire en ligne suppose que tous les enseignants disposent d'un accès internet et d'une maîtrise des outils numériques, ce qui peut exclure certains profils. De plus, les réponses étant auto-déclaratives, elles peuvent être influencées par des biais de désirabilité sociale ou subjectifs.

### **1.2. Description de questionnaire**

On a fait un questionnaire, destiné aux enseignants de Français Langue Étrangère (FLE) en Algérie, il a pour objectif principal d'évaluer l'intégration concrète de l'approche sémiotique dans les pratiques pédagogiques interculturelles. Il vise à recueillir des données précises sur l'utilisation des supports visuels et symboliques, la présence de l'approche sémiotique dans les manuels, ainsi que sur la perception des enseignants quant à son exploitation dans les programmes officiels. Par ailleurs, il explore la formation des enseignants à la sémiotique et à l'interculturel, leur recours à

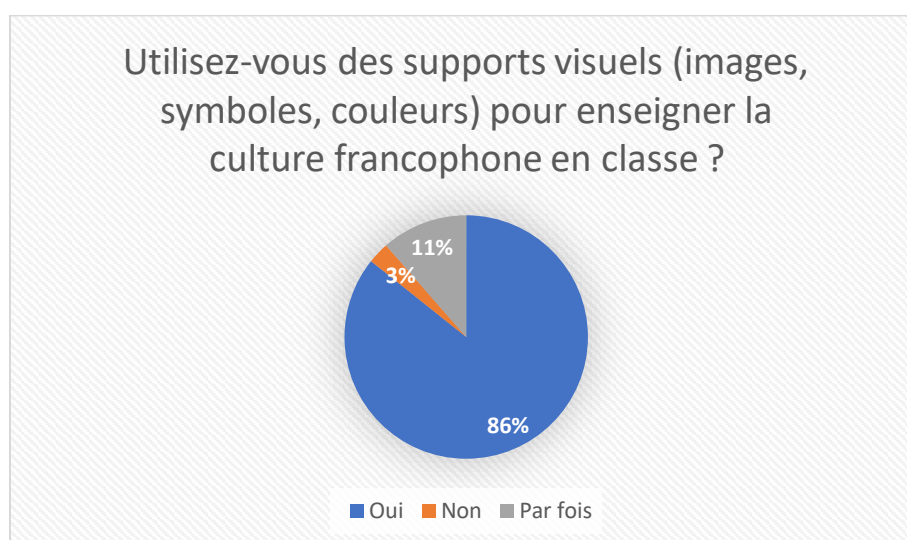
des activités favorisant la production de signes sémiotiques par les apprenants, et leur usage des outils modernes comme les réseaux sociaux pour enrichir l'enseignement interculturel. Le questionnaire interroge également la capacité des élèves à percevoir les symboles culturels francophones, l'incitation à décoder les implicites culturels, ainsi que la promotion d'échanges interculturels via des projets scolaires. Enfin, il s'intéresse à la comparaison entre signes culturels algériens et francophones dans les cours, afin de mieux comprendre comment la dimension interculturelle est abordée dans la pratique. Les réponses proposées (Oui / Non / Parfois) permettent d'obtenir une vision claire et nuancée des pratiques et des besoins en matière d'intégration sémiotique dans l'enseignement du FLE, contribuant ainsi à éclairer les pistes de réforme et de formation pour une meilleure transformation interculturelle en contexte éducatif algérien.

## 2. Analyse des résultats de questionnaire

**Question 1** : Utilisez-vous des supports visuels (images, symboles, couleurs) pour enseigner la culture francophone en classe ?

**Tableau 1** : répartition des enseignants selon l'utilisation des supports visuelles

Variable	Catégorie	Fréquence	Pourcentage
<b>Utilisez-vous des supports visuels (images, symboles, couleurs) pour enseigner la culture francophone en classe ?</b>	Oui	30	85.7
	Non	1	2.9
	Par fois	4	11.4
Total		35	100%



**Figure 1** : répartition des enseignants selon l'utilisation des supports visuelles

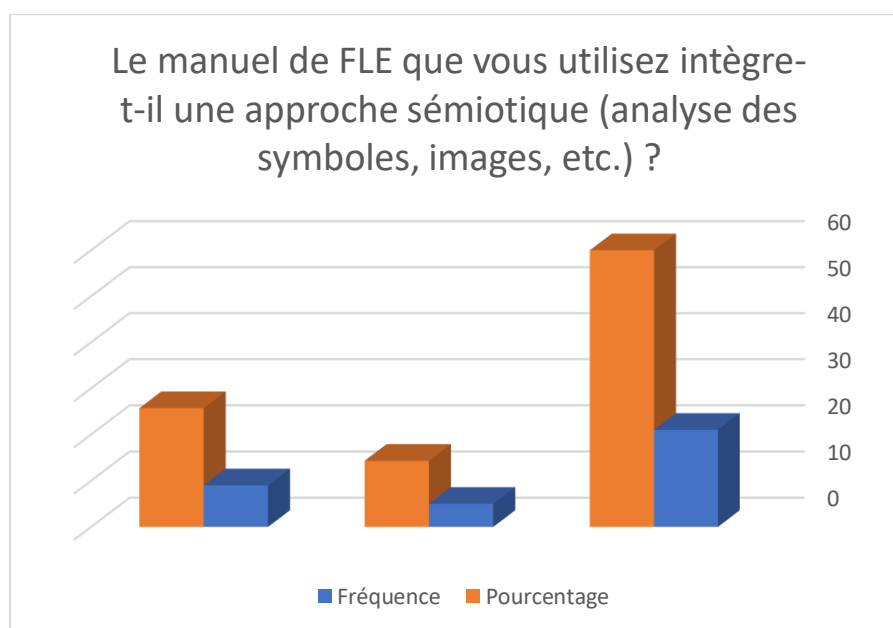
Les résultats indiquent que 85,7 % des enseignants utilisent des supports visuels (images, symboles, couleurs) pour enseigner la culture francophone, ce qui souligne leur rôle central dans la pédagogie du français langue étrangère. Cette prédominance confirme que les supports visuels facilitent la compréhension et la mémorisation des contenus culturels et linguistiques en rendant l'apprentissage plus concret et motivant. En effet, les images permettent d'établir un lien direct entre le message linguistique et son contexte culturel, favorisant ainsi une meilleure assimilation sans recourir systématiquement à la traduction. De plus, ces supports stimulent l'interaction, la réflexion et l'expression orale des apprenants, tout en ouvrant la voie à une approche interculturelle. La faible proportion d'enseignants qui n'utilisent pas ou utilisent seulement parfois ces outils peut refléter des contraintes

matérielles ou pédagogiques, mais la tendance générale confirme leur efficacité et leur nécessité dans l'enseignement du FLE

1) **Question 02** : Le manuel de FLE que vous utilisez intègre-t-il une approche sémiotique (analyse des symboles, images, etc.)?

**Tableau 2** : répartition des enseignants selon la fréquence d'usage

Variable	Catégorie	Fréquence	Pourcentage
Le manuel de FLE que vous utilisez intègre-t-il une approche sémiotique (analyse des symboles, images, etc.) ?	Oui	21	60.0
	Non	5	14.3
	Par fois	9	25.7
Total		35	100%



**Figure 2** : répartition des enseignants selon la fréquence d'usage

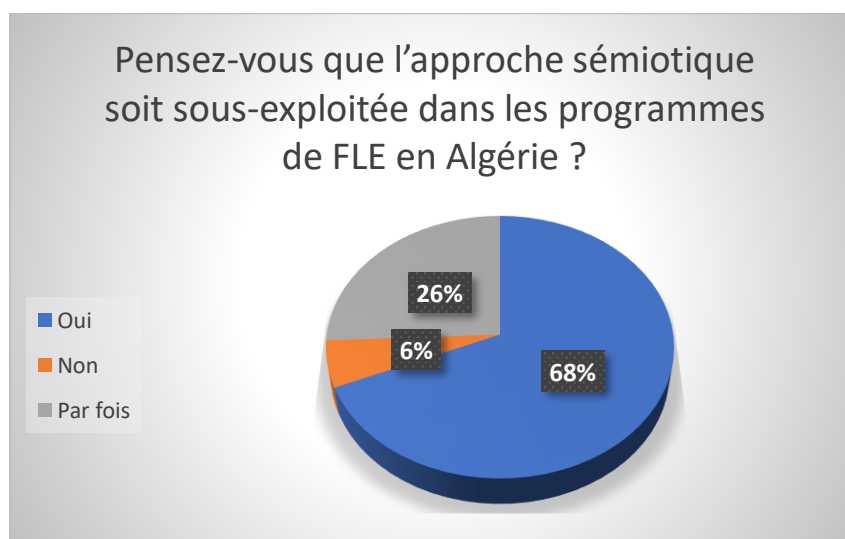
Les résultats montrent que 60 % des enseignants déclarent que le manuel de FLE qu'ils utilisent intègre une approche sémiotique, tandis que 14,3 % affirment que ce n'est pas le cas et 25,7 % l'utilisent seulement parfois. Cette répartition traduit une reconnaissance majoritaire, mais pas unanime, de l'importance des analyses des symboles, images et autres signes dans les ressources pédagogiques. L'intégration de cette approche sémiotique dans les manuels est essentielle pour enrichir l'enseignement du français en y incluant non seulement les aspects linguistiques, mais aussi culturels et interculturels, ce qui favorise une meilleure

compréhension des codes et valeurs propres à la francophonie. Cependant, la présence d'une proportion non négligeable d'enseignants qui n'ont pas ou peu accès à ce type d'approche souligne des limites liées aux contenus des manuels ou à leur adaptation aux besoins pédagogiques. Ces résultats reflètent les défis actuels dans la formation et les ressources disponibles, où l'approche sémiotique, bien que reconnue pour son apport pédagogique, reste partiellement intégrée, nécessitant ainsi un renforcement des outils et des formations pour une mise en œuvre plus systématique et efficace.

**Question03:** Pensez-vous que l'approche sémiotique soit sous-exploitée dans les programmes de FLE en Algérie?

**Tableau 3 : répartition des enseignants selon l'exploitation de l'approche sémiotique**

Variable	Catégorie	Fréquence	Pourcentage
<b>Pensez-vous que l'approche sémiotique soit sous-exploitée dans les programmes de FLE en Algérie ?</b>	Oui	24	68.6
	Non	2	5.7
	Par fois	9	25.7
Total		35	100%



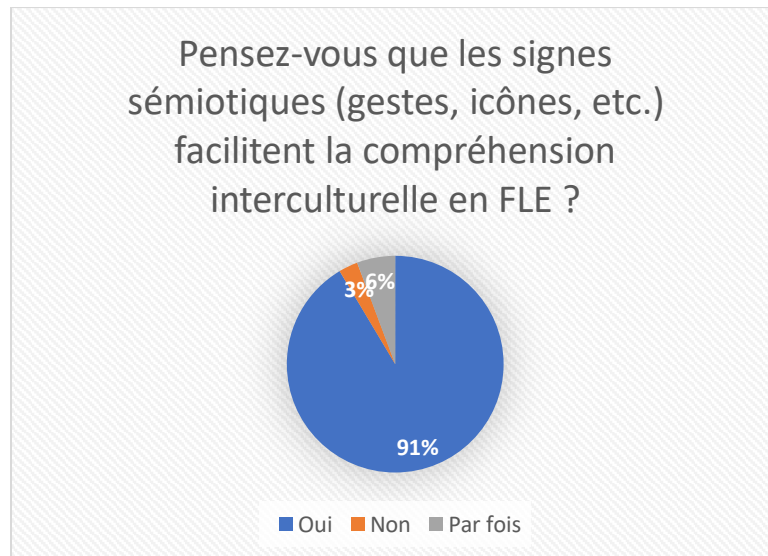
**Figure 3 : répartition des enseignants selon l'exploitation de l'approche sémiotique**

Les résultats révèlent que 68,6 % des enseignants estiment que l'approche sémiotique est sous-exploitée dans les programmes de FLE en Algérie, tandis que 5,7 % ne partagent pas cet avis et 25,7 % pensent qu'elle l'est seulement parfois. Cette perception majoritaire souligne une prise de conscience importante des limites actuelles des programmes, qui restent centrés principalement sur l'enseignement grammatical et lexical au détriment des dimensions culturelles et sémiotiques. En effet, l'intégration insuffisante de l'analyse des signes, symboles et images dans les manuels et les pratiques pédagogiques limite la capacité des apprenants à développer une compétence interculturelle approfondie, essentielle dans un contexte algérien marqué par une forte diversité linguistique et culturelle. Ce constat reflète aussi les difficultés rencontrées par les enseignants, notamment le manque de formation spécialisée, de ressources adaptées et de soutien institutionnel, qui freinent l'exploitation pleine de l'approche sémiotique. Ainsi, ces résultats appellent à une réforme des programmes et à un renforcement de la formation continue pour mieux intégrer la sémiotique, favorisant ainsi un enseignement du FLE plus riche, dynamique et en phase avec les enjeux interculturels contemporains en Algérie

**Question 04 : Pensez-vous que l'approche sémiotique est sous-exploitée dans les programmes de FLE en Algérie ?**

**Tableau 4 : répartition des enseignants selon les signes sémiotiques et la compréhension interculturelle en FLE**

Variable	Catégorie	Fréquence	Pourcentage
<b>Pensez-vous que les signes sémiotiques (gestes, icônes, etc.) facilitent la compréhension interculturelle en FLE ?</b>	Oui	32	91.4
	Non	1	2.9
	Par fois	2	5.7
<b>Total</b>		<b>35</b>	<b>100%</b>



**Figure 4 : répartition des enseignants selon les signes sémiotiques et la compréhension interculturelle en FLE**

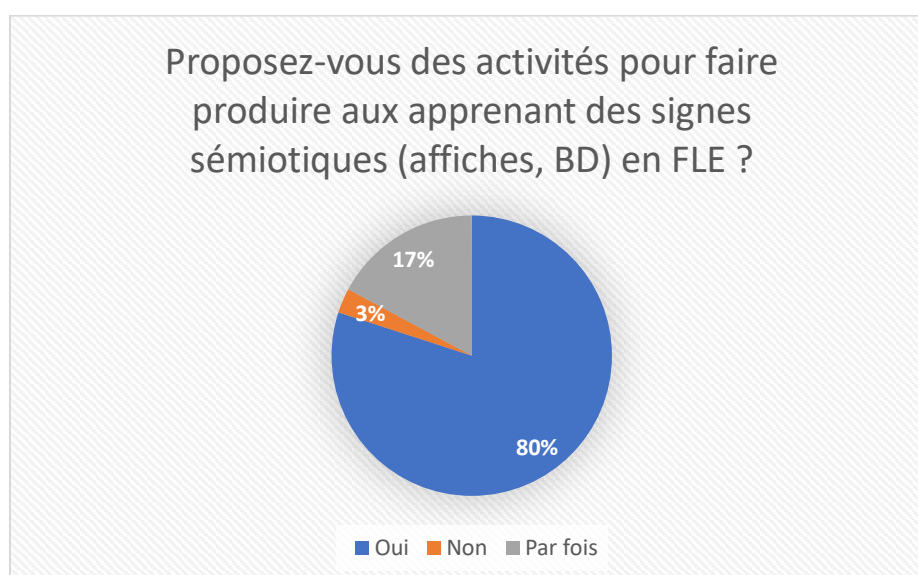
Les résultats montrent que 91,4 % des enseignants considèrent que les signes sémiotiques (gestes, icônes, etc.) facilitent la compréhension interculturelle en FLE, ce qui souligne leur rôle fondamental dans l'enseignement de la langue et de la culture francophone. En effet, ces signes non verbaux agissent comme des médiateurs culturels essentiels, permettant aux apprenants de dépasser les barrières linguistiques et d'accéder à une meilleure compréhension des codes sociaux et culturels propres aux communautés francophones. Cette forte adhésion confirme que l'approche sémiotique enrichit l'expérience d'apprentissage en rendant visible la dimension culturelle de la langue, favorisant ainsi le développement d'une compétence interculturelle critique et dynamique. Par ailleurs, l'intégration des signes sémiotiques dans les pratiques pédagogiques contribue à une communication plus efficace et à une immersion culturelle plus authentique, particulièrement importante dans un contexte algérien où la diversité culturelle est marquée.

Ces résultats corroborent les recherches qui insistent sur l'importance d'une pédagogie multimodale combinant langage verbal et non verbal pour une meilleure transmission interculturelle en FLE.

2) **Question05:** Proposez-vous des activités pour inciter les apprenants à produire des signes sémiotiques (affiches, BD) en FLE?

**Tableau 5 : répartition des enseignants selon la fréquence de proposer l’approche sémiotiques**

Variable	Catégorie	Fréquence	Pourcentage
<b>Proposez-vous des activités pour faire produire aux apprenant des signes sémiotiques (affiches, BD) en FLE ?</b>	Oui	28	80
	Non	1	2.9
	Par fois	6	17.1
Total		35	100%



**Figure 5 : répartition des enseignants selon la fréquence de proposer l’approche sémiotiques**

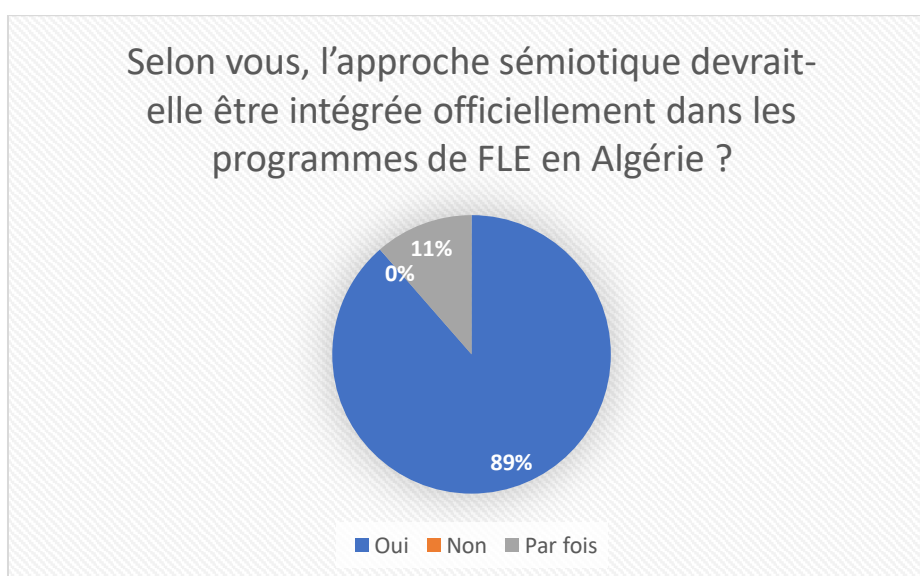
Les résultats montrent que 80 % des enseignants proposent des activités incitant les apprenants à produire des signes sémiotiques, tels que des affiches ou des bandes dessinées, en classe de FLE, tandis que 2,9 % ne le font pas et 17,1 % le font parfois. Cette forte proportion reflète une volonté pédagogique d’intégrer la production active de signes visuels et symboliques, ce qui favorise l’engagement des élèves et leur appropriation des codes culturels francophones. En effet, la création d’affiches ou de BD permet aux apprenants de mobiliser à la fois leurs compétences linguistiques et leur compréhension des dimensions

culturelles et sémiotiques, renforçant ainsi leur compétence interculturelle. Cette pratique s'inscrit dans une approche sémiotique dynamique qui dépasse l'apprentissage passif pour encourager une participation créative et critique. Toutefois, la présence d'une minorité qui ne propose pas ou seulement parfois ces activités peut s'expliquer par des contraintes liées au temps, aux ressources ou à la formation des enseignants. Globalement, ces résultats confirment l'importance croissante accordée à la production sémiotique comme levier pédagogique en FLE, notamment dans un contexte algérien où l'interculturalité et la diversité des signes culturels nécessitent une approche multimodale et interactive.

**Question06: Selon vous, l'approche sémiotique devrait-elle être intégrée officiellement dans les programmes de FLE en Algérie?**

**Tableau 6 : répartition des enseignants selon la nécessité de l'intégration de l'approche sémiotique**

Variable	Catégorie	Fréquence	Pourcentage
<b>Selon vous, l'approche sémiotique devrait-elle être intégrée officiellement dans les programmes de FLE en Algérie ?</b>	Oui	31	88.6
	Non	0	0
	Par fois	4	11.4
<b>Total</b>		<b>35</b>	<b>100%</b>



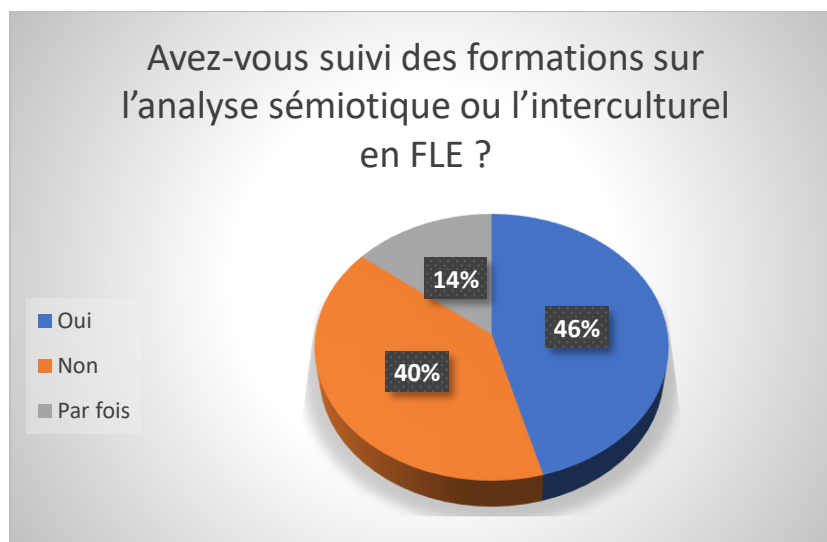
**Figure 6 : répartition des enseignants selon la nécessité de l'intégration de l'approche sémiotique**

Les résultats montrent que 88,6 % des enseignants estiment que l'approche sémiotique devrait être officiellement intégrée dans les programmes de FLE en Algérie, tandis que 11,4 % pensent que cela devrait être fait seulement parfois, et aucun ne s'y oppose. Cette forte adhésion reflète une prise de conscience claire de l'importance de la sémiotique pour enrichir l'enseignement du français en y incorporant les dimensions culturelles, symboliques et interculturelles. En effet, dans le contexte algérien, où l'enseignement du FLE est souvent centré sur les aspects linguistiques traditionnels, l'intégration officielle de l'approche sémiotique permettrait de mieux préparer les apprenants à comprendre et à interagir avec les signes culturels variés présents dans la langue et la société francophone. Cette demande rejoint les constats des recherches récentes qui soulignent les lacunes actuelles en matière de formation des enseignants et de ressources pédagogiques adaptées, freinant l'exploitation pleine de cette approche<sup>1</sup>. Ainsi, l'intégration officielle de la sémiotique dans les programmes représenterait un levier essentiel pour moderniser et rendre plus efficace l'enseignement du FLE en Algérie, en favorisant une pédagogie multimodale et interculturelle plus cohérente et adaptée aux besoins des élèves.

**Question07 : Avez-vous bénéficié d'une formation dans le domaine de l'analyse sémiotique ou de l'interculturel en FLE ?**

**Tableau 7 : répartition des enseignants selon les formations faites**

Variable	Catégorie	Fréquence	Pourcentage
<b>Avez-vous suivi des formations sur l'analyse sémiotique ou l'interculturel en FLE ?</b>	Oui	16	45.7
	Non	14	40
	Par fois	5	14.3
<b>Total</b>		35	100%



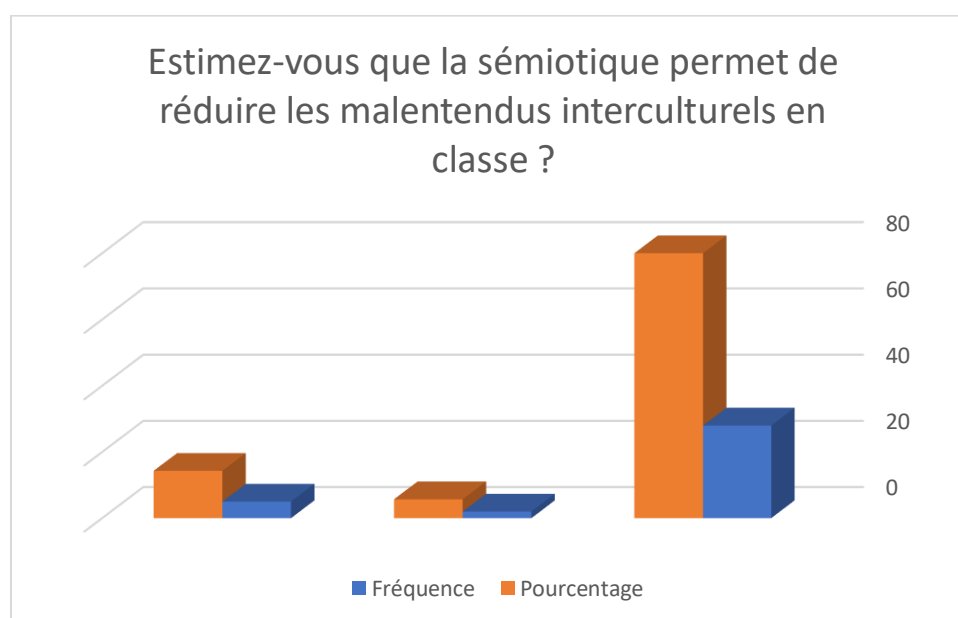
**Figure 7 : répartition des enseignants selon les formations faites**

Les résultats indiquent que 45,7 % des enseignants ont suivi des formations sur l'analyse sémiotique ou l'interculturel en FLE, tandis que 40 % n'en ont pas bénéficié et 14,3 % seulement occasionnellement. Cette répartition révèle que moins de la moitié des enseignants disposent d'une formation spécifique dans ces domaines, ce qui peut limiter leur capacité à intégrer pleinement l'approche sémiotique et interculturelle dans leurs pratiques pédagogiques. L'absence ou la rareté de formations ciblées constitue un frein important à la mise en œuvre efficace de ces approches, pourtant jugées essentielles pour enrichir l'enseignement du français et mieux préparer les apprenants à la diversité culturelle. Ces résultats soulignent donc la nécessité de renforcer les dispositifs de formation continue pour les enseignants de FLE en Algérie, afin de développer leurs compétences en analyse sémiotique et interculturelle, et ainsi améliorer la qualité et la pertinence des programmes et des méthodes d'enseignement.

**Question 08 : Estimez-vous que l’approche sémiotique contribue à réduire les malentendus interculturels en classe ?**

**Tableau 8 : répartition des enseignants selon la relation entra l’approche sémiotique et la réduction des les malentendus interculturels en classe**

Variable	Catégorie	Fréquence	Pourcentage
<b>Estimez-vous que la sémiotique permet de réduire les malentendus interculturels en classe ?</b>	Oui	28	80.0
	Non	2	5.7
	Par fois	5	14.3
Total		35	100%



**Figure 8 : répartition des enseignants selon la relation entre l’approche sémiotique et la réduction des les malentendus interculturels en classe**

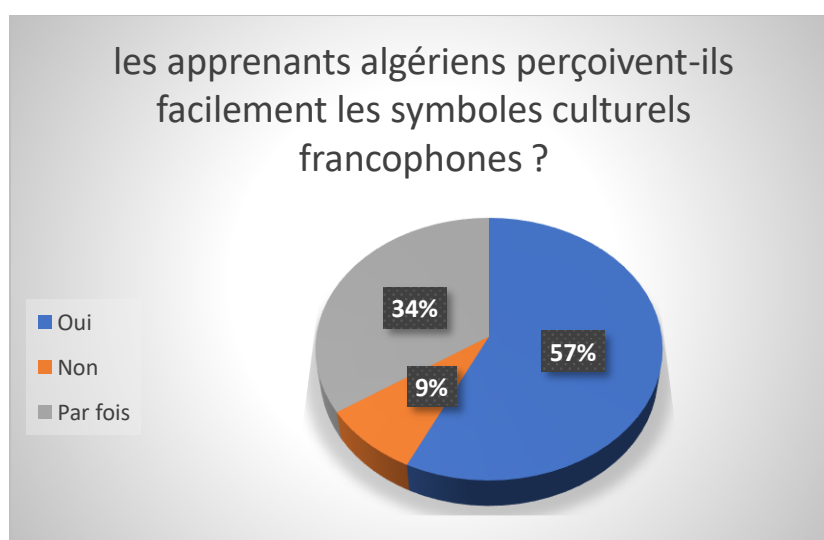
Les résultats montrent que 80 % des enseignants estiment que la sémiotique permet de réduire les malentendus interculturels en classe, tandis que 5,7 % ne le pensent pas et 14,3 % le considèrent seulement parfois. Cette majorité souligne la conviction que l’analyse des signes, symboles et codes culturels favorise une meilleure compréhension mutuelle entre enseignants et apprenants issus de contextes culturels différents. En effet, la sémiotique aide à décoder les messages au-delà des mots, en prenant en compte les gestes, images et autres signes non verbaux qui peuvent être sources de malentendus. Ainsi, son intégration dans

l'enseignement du FLE contribue à créer un climat d'apprentissage plus harmonieux et inclusif, en sensibilisant les élèves aux différences culturelles et en développant leur compétence interculturelle. Ces résultats confirment l'importance d'une approche pédagogique qui dépasse la simple transmission linguistique pour inclure la dimension culturelle, essentielle dans un contexte multiculturel comme celui de l'Algérie.

**Question09 : Les élèves algériens parviennent-ils à identifier facilement les symboles culturels francophones ?**

**Tableau 9 : répartition des enseignants selon le perçoit des élèves les symboles culturels francophones**

Variable	Catégorie	Fréquence	Pourcentage
<b>Les apprenants algériens perçoivent-ils facilement les symboles culturels francophones ?</b>	Oui	20	57.1
	Non	3	8.6
	Par fois	12	34.3
Total		35	100%



**Figure 9 : répartition des enseignants selon le perçoit des élèves les symboles culturels francophones**

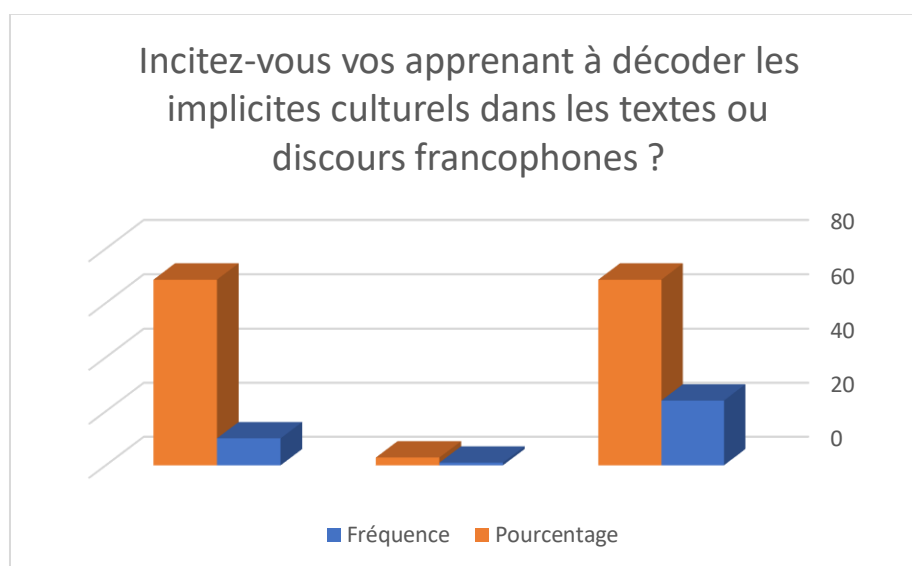
Les résultats indiquent que 57,1 % des enseignants estiment que les apprenants algériens perçoivent facilement les symboles culturels francophones, tandis que 8,6 % pensent que ce n'est pas le cas et 34,3 % répondent « parfois ». Cette perception modérée reflète la complexité de la réception des symboles culturels dans un contexte algérien marqué

par une pluralité linguistique et culturelle. En effet, l'histoire coloniale et la coexistence des cultures arabe, berbère et française ont façonné une identité multiple chez les apprenants, qui peuvent être à la fois familiers avec certains symboles francophones tout en rencontrant des difficultés avec d'autres, plus éloignés de leur vécu quotidien. Cette diversité culturelle et linguistique peut expliquer pourquoi une part non négligeable des enseignants observe une perception partielle ou variable des symboles culturels. Par ailleurs, l'intégration progressive de l'approche sémiotique dans l'enseignement pourrait améliorer cette perception en aidant les apprenants à mieux décoder et comprendre ces signes culturels, favorisant ainsi une compétence interculturelle plus solide.

**Question 10: Encouragez-vous vos apprenants à identifier et interpréter les implicites culturels dans les textes ou discours francophones ?**

**Tableau 10 : répartition des enseignants selon le décodage des apprenants des implicites culturelles**

Variable	Catégorie	Fréquence	Pourcentage
<b>Incitez-vous vos apprenant à décoder les implicites culturels dans les textes ou discours francophones ?</b>	Oui	24	68.6
	Non	1	2.9
	Par fois	10	28.6
Total		35	100%



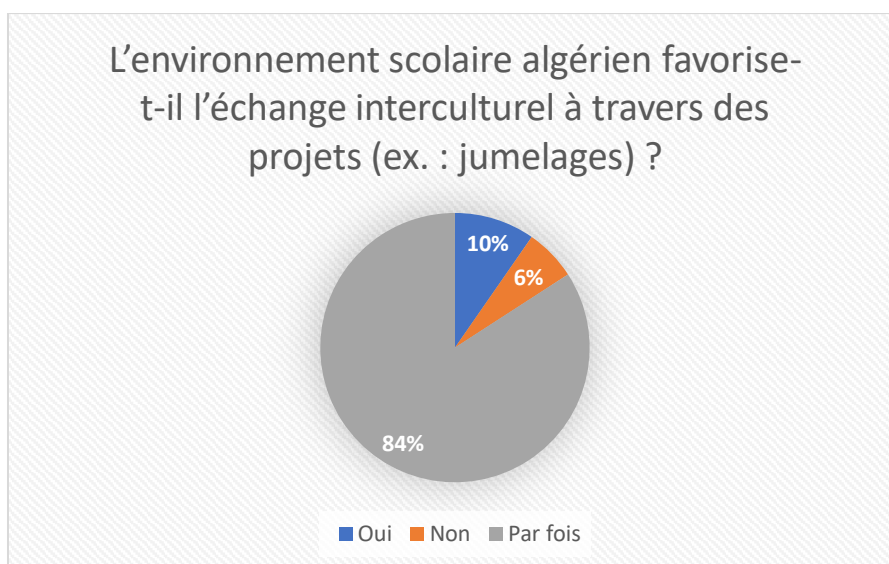
**Figure 10 : répartition des enseignants selon le décodage des apprenants des implicites culturelles**

Les résultats montrent que 68,6 % des enseignants incitent leurs apprenants à décoder les implicites culturels dans les textes ou discours francophones, tandis que 2,9 % ne le font pas et 28,6 % le font parfois. Cette majorité traduit une prise de conscience de l'importance de sensibiliser les apprenants aux dimensions culturelles sous-jacentes, souvent implicites, qui accompagnent la langue. En effet, dans l'enseignement du FLE en Algérie, la compréhension des implicites culturels est essentielle pour éviter les malentendus interculturels et pour développer une compétence communicative plus complète. Cette démarche permet aux élèves de dépasser la simple maîtrise linguistique pour accéder à une compréhension plus fine des contextes culturels et sociaux dans lesquels la langue s'inscrit, ce qui est crucial dans un environnement multiculturel. Toutefois, la proportion non négligeable d'enseignants qui ne pratiquent cette incitation qu'occasionnellement souligne les défis liés à la formation des enseignants, aux ressources pédagogiques et à l'intégration systématique de ces compétences dans les programmes. Ces résultats confirment la nécessité d'une formation renforcée et d'une approche didactique plus explicite pour mieux intégrer l'analyse des implicites culturels dans l'enseignement du FLE en Algérie.

**Question11:** L'environnement scolaire algérien favorise-t-il l'échange interculturel à travers des projets (ex. : jumelages)

**Tableau 11 : répartition des enseignants selon L'environnement scolaire algérien et l'échange interculturel**

Variable	Catégorie	Fréquence	Pourcentage
<b>L'environnement scolaire algérien favorise-t-il l'échange interculturel à travers des projets (ex. : jumelages) ?</b>	Oui	14	40.0
	Non	9	25.7
	Par fois	122	34.3
Total		35	100%



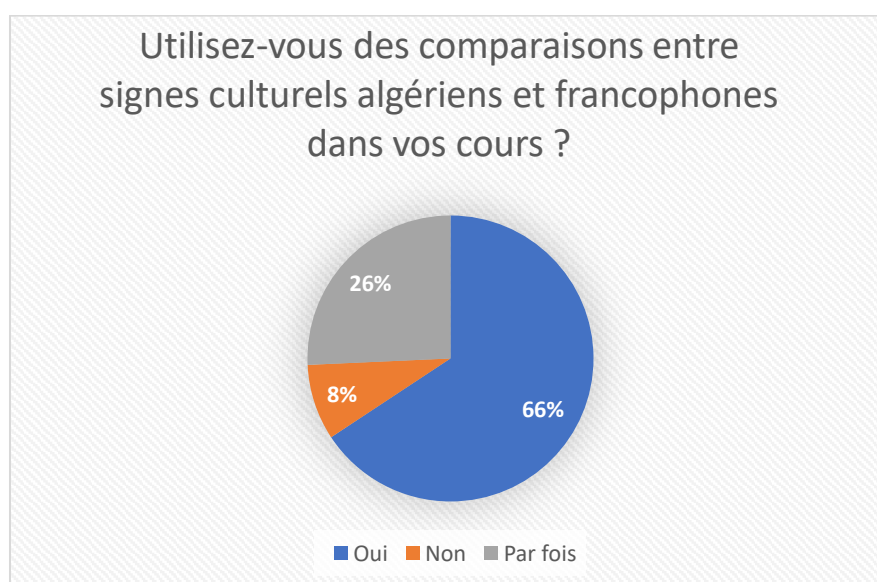
**Figure 11 : répartition des enseignants selon L'environnement scolaire algérien et l'échange interculturel**

Les résultats montrent que seulement 40 % des enseignants estiment que l'environnement scolaire algérien favorise l'échange interculturel à travers des projets comme les jumelages, tandis que 25,7 % pensent que ce n'est pas le cas et 34,3 % répondent « parfois ». Cette répartition traduit une situation mitigée où, malgré une prise de conscience de l'importance de l'interculturalité dans l'enseignement des langues, les initiatives concrètes favorisant les échanges interculturels restent limitées ou irrégulières. En effet, plusieurs études soulignent que la dimension interculturelle demeure marginalisée dans les contenus et pratiques scolaires en Algérie, même si l'école est reconnue comme un lieu clé pour développer la compétence interculturelle<sup>15</sup>. Les projets d'échanges, jumelages ou mobilités, bien qu'encouragés par des programmes internationaux comme Erasmus+, ne sont pas encore systématiquement intégrés ou généralisés dans les établissements scolaires algériens<sup>27</sup>. Cette situation reflète des contraintes institutionnelles, logistiques et parfois une formation insuffisante des enseignants pour mettre en œuvre ces dispositifs. Ainsi, pour renforcer l'échange interculturel, il serait nécessaire d'intensifier ces projets, de mieux former les acteurs éducatifs et d'intégrer davantage la dimension interculturelle dans les programmes et pratiques pédagogiques, afin de préparer les élèves à une ouverture réelle sur la diversité culturelle.

**Question 12 : Intégrez-vous des comparaisons entre les signes culturels algériens et francophones dans votre enseignement ?**

**Tableau 12 : répartition des enseignants selon l'application des comparaisons entre signes culturels algériens et francophones dans les cours**

Variable	Catégorie	Fréquence	Pourcentage
faites-vous des comparaisons entre signes culturels algériens et francophones dans vos cours ?	Oui	23	65.7
	Non	3	8.6
	Par fois	9	25.7
Total		35	100%



**Figure 12: répartition des enseignants selon l'application des comparaisons entre signes culturels algériens et francophones dans les cours**

Les résultats montrent que 65,7 % des enseignants font des comparaisons entre les signes culturels algériens et francophones dans leurs cours, tandis que 8,6 % ne le font pas et 25,7 % le font parfois. Cette majorité traduit une volonté pédagogique d'établir des ponts entre les cultures locale et francophone, ce qui est essentiel pour développer la compétence interculturelle des apprenants. En effet, comparer les signes culturels permet de mieux comprendre les différences et similitudes entre les systèmes de valeurs, les codes sociaux et les pratiques symboliques, facilitant ainsi l'appropriation de la langue dans son contexte culturel. Dans le contexte algérien, marqué par une histoire complexe de contact entre la

culture arabe, berbère et française, cette démarche comparative aide à clarifier les enjeux identitaires et à dépasser les malentendus interculturels. Toutefois, une part non négligeable d'enseignants ne pratique cette comparaison que de manière occasionnelle, ce qui peut être lié à des contraintes pédagogiques ou à un manque de formation spécifique. Ces résultats confirment l'importance d'intégrer systématiquement l'analyse interculturelle dans l'enseignement du FLE pour mieux préparer les apprenants à naviguer entre leurs repères culturels et ceux de la francophonie

**Question13: Intégrez-vous les réseaux sociaux (comme les memes ou les infographies) dans votre pratique pédagogique interculturelle ?**

**Tableau 13 : répartition des enseignants selon l'usage des réseaux sociaux**

Variable	Catégorie	Fréquence	Pourcentage
<b>Utilisez-vous des réseaux sociaux (ex. : memes, infographies) comme supports pédagogiques interculturels ?</b>	Oui	17	48.6
	Non	7	20
	Par fois	11	31.4
Total		35	100%



**Figure 13 : répartition des enseignants selon l'usage des réseaux sociaux**

Les résultats montrent que 48,6 % des enseignants utilisent les réseaux sociaux (comme les memes, infographies) comme supports pédagogiques interculturels, 31,4 % les utilisent parfois, tandis que 20 % ne les utilisent pas. Cette tendance modérée à forte reflète

une intégration progressive des médias sociaux dans l'enseignement du FLE en Algérie, offrant des outils modernes et attractifs pour engager les apprenants et enrichir la dimension interculturelle. En effet, les réseaux sociaux permettent de diffuser des contenus authentiques et interactifs, favorisant le développement des compétences communicationnelles et interculturelles, tout en s'appuyant sur des supports visuels et symboliques adaptés aux jeunes générations. Cependant, leur usage reste encore partiel, souvent lié à des facteurs comme la formation des enseignants, l'accès aux technologies et la gestion pédagogique de ces outils. Ces résultats soulignent donc l'importance de renforcer la formation des enseignants et d'intégrer de manière réfléchie les réseaux sociaux dans les pratiques pédagogiques pour maximiser leur potentiel dans l'enseignement interculturel du FLE.

## **Conclusion**

Ce travail avait pour objectif d'évaluer l'intégration et l'utilisation de l'approche sémiotique dans les pratiques pédagogiques interculturelles des enseignants de FLE dans la wilaya de Oued Souf. À travers un questionnaire adressé à 35 enseignants des niveaux moyen et secondaire, il s'agissait de recueillir leurs perceptions, leurs pratiques et les obstacles rencontrés dans l'exploitation des signes culturels et sémiotiques, ainsi que d'identifier les besoins en formation et en ressources pour une meilleure prise en compte de la dimension interculturelle dans l'enseignement du français.

L'analyse des résultats a permis de dresser un état des lieux nuancé. D'une part, la majorité des enseignants reconnaissent l'importance des supports visuels, des symboles et des gestes dans la transmission de la culture francophone et affirment intégrer, souvent ou parfois, des activités sémiotiques dans leurs cours. La plupart estiment également que l'approche sémiotique facilite la compréhension interculturelle et permet de réduire les malentendus en classe. D'autre part, les réponses révèlent une sous-exploitation de cette approche dans les programmes officiels et une insuffisance de formation spécialisée. L'usage des outils numériques et des réseaux sociaux comme supports interculturels reste encore inégal, et l'environnement scolaire ne favorise pas toujours l'échange interculturel à travers des projets structurés.

Ces constats confirment en grande partie l'hypothèse de départ : bien que l'approche sémiotique soit perçue comme un levier essentiel pour enrichir l'enseignement du FLE et renforcer la compétence interculturelle des apprenants, elle demeure encore marginale dans les pratiques pédagogiques, principalement en raison de contraintes institutionnelles, d'un manque de formation et de ressources adaptées. L'intégration officielle de la sémiotique dans les programmes, ainsi qu'un accompagnement des enseignants, apparaissent donc comme des pistes prioritaires pour une transformation durable des pratiques éducatives.

## **Perspectives**

### **Renforcement de la formation continue des enseignants :**

Il serait pertinent de développer des modules de formation initiale et continue axés sur la sémiotique et l'interculturel, afin de doter les enseignants de FLE des outils théoriques et pratiques nécessaires pour exploiter pleinement les signes culturels et multimodaux en classe.

### **Intégration systématique de l'approche sémiotique dans les programmes et manuels :**

Les résultats soulignent la nécessité d'une réforme curriculaire visant à intégrer explicitement l'analyse et la production de signes sémiotiques dans les objectifs d'apprentissage, les contenus des manuels et les dispositifs d'évaluation, pour une approche plus cohérente et efficace.

### **Développement de projets et d'outils numériques interculturels**

Enfin, encourager la création de projets collaboratifs (jumelages, ateliers créatifs, échanges virtuels) et l'utilisation réfléchie des réseaux sociaux et supports numériques permettrait de dynamiser l'enseignement du FLE, de favoriser l'échange interculturel et de rendre l'apprentissage plus authentique et motivant pour les élèves.

*Références  
bibliographiques*

## Références

### Ouvrages

- Auger, N., Lebrun, M., Achard-Bayle, G., Belu, I., Collès, L., Zanola, M.-T., Barbalato, B. et Sorin, N. (2001). 3. Langue et culture. Dans C. Maeder, G. Fabry, L. Collès et J. Dufays *Didactique des langues romanes, le développement de compétences chez l'apprenant* (p. 189-241). De Boeck Supérieur. <https://doi.org/10.3917/dbu.maede.2001.01.0189>.
- Bonaccorsi, J. (2013). Chapitre 6 - Approches sémiologiques du web. *Manuel d'analyse du web en Sciences Humaines et Sociales* (p. 125-146). Armand Colin. <https://doi.org/10.3917/arco.barat.2013.01.0125>.
- Cohen-Emerique, M. (2015). 9. L'approche interculturelle et ses limites. *Pour une approche interculturelle en travail social : Théories et pratiques* (p. 165-174). Presses de l'EHESP. <https://shs.cairn.info/pour-une-approche-interculturelle-en-travail-social--9782810903559-page-165?lang=fr>.
- Draelants, H. et Cattonar, B. (2022). Chapitre 9. Le métier d'enseignant. *Manuel de sociologie de l'éducation* (p. 167-186). De Boeck Supérieur. <https://shs.cairn.info/manuel-de-sociologie-de-l-education--9782807339385-page-167?lang=fr>.
- Sarfati, G.-E. (2020). Chapitre 7. La science générale des signes. *Linguistique - 2e éd. : Initiation aux grandes théories* (p. 137-156). Armand Colin. <https://doi.org/10.3917/arco.sarfa.2020.01.0137>.
- Tobelem, J.-M. (2023). Chapitre 2. Les conceptions de la culture. *Politique et gestion de la culture - 4e éd. : Publics, financement, territoire, stratégie* (p. 37-47). Armand Colin. <https://shs.cairn.info/politique-et-gestion-de-la-culture--9782200634674-page-37?lang=fr>.
- Touratier, C. (2010). Chapitre 1. Définitions liminaires. *La sémantique* (p. 9-32). Armand Colin. <https://shs.cairn.info/la-semantique--9782200250089-page-9?lang=fr>.

## Articles

- Acuña, T., Maître de Pembroke, E. et Legros, D. (2006). Variations interculturelles des représentations et du traitement des unités du texte. *Langages*, 163(3), 115-126. <https://doi.org/10.3917/lang.163.0115>.
- AMRANE Sofiane., MOKHTAR SAIDIA Nawal. (2023). Les signes linguistiques et extralinguistiques comme processus de séduction dans les affiches techno-publicitaires. Analyse sémio-pragmatique. *Linguistique Appliquée*, 7(1), 302-318.
- Bonhomme, M. (2023). 1. Approche sémiotique Denis BERTRAND, Alexandre DÉZÉ et Jean-Louis MISSIKA, Parler pour gagner. Sémiotique des discours de la campagne présidentielle de 2007, Paris, Presses de la Fondation Nationale des sciences politiques, 2007, 145 p., 12 €. *Éla. Études de linguistique appliquée*, 209(1), 115a-117. <https://doi.org/10.3917/ela.209.0119a>.
- Giovanna Onorati, M. et Domenico d'Ovidio, F. (2016). Mobilité et compétence interculturelle dans les programmes internationaux d'apprentissage tout au long de la vie : une étude longitudinale. *Journal of international Mobility*, 4(1), 109-128. <https://doi.org/10.3917/jim.004.0109>.
- GOUZI Noria, MAZAR Yamina. (2022). L'évaluation de la compétence interculturelle en classe de FLE dans le contexte secondaire à Adrar. Cas d'étude des deux lycées Hakoumi Laid et Khaled Ibn Walid. *Revue des recherches éducatives et didactique*, 11(3), 515-530.
- Hayer, D. (2012). La culture : des questions essentielles. *Humanisme*, 296(2), 85-88. <https://doi.org/10.3917/huma.296.0085>.
- Johnsen, L.-A. (2022). Approche du français parlé dans une perspective d'enseignement : quelques pistes d'exploitation pédagogique du corpus Ofrom. *Travaux de linguistique*, 84-85(1), 211-229. <https://doi.org/10.3917/tl.084.0211>.
- LAADJAL Salah. (2022). L'interculturel entre notion et didactisation. *Revue des recherches éducatives et didactique*, 11(2), 861-876.
- Nabila Hamidou. (2014). La dimension interculturelle dans l'enseignement/apprentissage du français en Algérie entre représentations et connaissances culturelles. *Multilinguales*, 3, 125-138.

• Orioles, V. (2004). Plurilinguisme : modèles interprétatifs, terminologie et retombées institutionnelles. *Revue française de linguistique appliquée*, IX(2), 11-30. <https://doi.org/10.3917/rfla.092.0011>.

• Stalder, P. et Agbobli, C. (2021). La compétence interculturelle et l'humour comme stratégie dans le contexte du management international. *Langages*, 222(2), 77-94. <https://doi.org/10.3917/lang.222.0077>.

• Vera Delorme et Małgorzata Jaskuła. (2024). Discours d'enseignants sur la diversité linguistique et culturelle dans leurs classes : quels apports pour la formation ?. *Recherches en didactique des langues et des cultures*, 22(2). <http://journals.openedition.org/rdlc/13900>. <https://doi.org/10.4000/11qaf>.

### **Thèses / Mémoires**

• BECHIRI. C. (2008). *Le rôle de la compétence culturelle dans le manuel secondaire de 2ème année moyenne*. Université Mentouri de Constantine.

• BOUGHAZI Akila. (2017). *La dimension interculturelle dans l'enseignement/apprentissage de la langue française en Algérie. Essai d'analyse du manuel de 1ère année secondaire*. Université d'Oran 2.

• HEDDOUCH. Ourida. (2017). *La mise en place d'une compétence interculturelle dans l'enseignement /apprentissage du FLE cas de la 1ère année moyenne*. Université de Batna 2.

• Lepert, Angéline. (2018). *La compétence culturelle dans l'apprentissage d'une LVE*. [Mémoire de master non publié]. Education.

• TIFOUR Thameur & NEMER Samah. (2022). *L'interculturel comme un vecteur de motivation et d'interaction verbale en classe de FLE (cas de la troisième année de licence de français de l'université de Laghouat)*..

• HOLTZER. (2002). (cité par HEDDOUCH.Ourida (2017). Thèse de Doctorat « la mise en place d'une compétence interculturelle dans l'enseignement /apprentissage du FLE cas de la 1ère année moyenne » . Université de Batna 2)

• MOIRAND, Sophie. (1982). (cité par HEDDOUCH.Ourida (2017). Thèse de Doctorat « la mise en place d'une compétence interculturelle dans l'enseignement /apprentissage du FLE cas de la 1ère année moyenne » . Université de Batna 2)

## Rapports

- ABDALLAH-Preteceille. (1996). Compétence culturelle, compétence interculturelle : pour une anthropologie de la communication. In *Le français dans le monde, recherche et application*. Ed EDICEF, Paris (p. 28).

- Alao, George & Derivry-Plard, Martine & Yun-Roger, Soyoung & Suzuki, Elli & Delahaie, Juliette & Auger, Nathalie & Sauvage, Jérémie & Schädlich, Birgit & Mousouri, Evangelia & Ottavi, Pascal & Ranaivo, Velomihanta & Hoteit, Sanaa & Miliani, Mohamed & Lejot, Eve & Le Lievre, Françoise & Colombel-Teuira, Claire. (2014). *La didactique plurilingue et pluriculturelle à l'épreuve du terrain éducatif. contraintes, résistances, tensions*.

- BLANCHET, Philippe. (2005). *L'approche interculturelle en didactique du FLE*. (p. 25-32).

- Déclaration universelle de l'UNESCO. (2015).

- Nagels, Marc & Abel, Marie-Hélène & Fatiha, Tali. (2018). *Le focus sur l'agentivité des apprenants pour innover en pédagogie*.

## Dictionnaires

Dictionnaires / Ouvrages de référence non datés spécifiquement par un auteur principal

- Dictionnaire de l'Académie française. (1992).

- Dictionnaire de français Larousse. (2006).

- Dictionnaire Hachette. (1994).

- Zarate, Geneviève. (1986).

## **Annexes**

### **Questionnaire pour les enseignants de FLE**

Ce questionnaire permet d'évaluer l'utilisation concrète de la sémiotique dans les pratiques pédagogiques interculturelles.

Voici 13 questions fermées (orientées vers les professeurs de FLE en Algérie) pour ce mémoire sur l'approche sémiotique dans la transformation interculturelle en contexte éducatif:

**Réponses : Oui / Non / Parfois .**

1. Utilisez-vous des supports visuels (images, symboles, couleurs) pour enseigner la culture francophone en classe ?
2. Le manuel de FLE que vous utilisez intègre-t-il une approche sémiotique (analyse des symboles, images, etc.)?
3. Pensez-vous que l'approche sémiotique soit sous-exploitée dans les programmes de FLE en Algérie?
4. Pensez-vous que les signes sémiotiques (gestes, icônes, etc.) facilitent la compréhension interculturelle en FLE?
5. Proposez-vous des activités pour inciter les apprenants à produire des signes sémiotiques (affiches, BD) en FLE?
6. Selon vous, l'approche sémiotique devrait-elle être intégrée officiellement dans les programmes de FLE en Algérie?
7. Avez-vous suivi des formations sur l'analyse sémiotique ou l'interculturel en FLE ?
8. Estimez-vous que la sémiotique permet de réduire les malentendus interculturels en classe ?
9. Les élèves algériens perçoivent-ils facilement les symboles culturels francophones ?
10. Incitez-vous vos apprenants à décoder les implicites culturels dans les textes ou discours francophones ?
11. L'environnement scolaire algérien favorise-t-il l'échange interculturel à travers des projets (ex. : jumelages) ?
12. Faites-vous des comparaisons entre signes culturels algériens et francophones dans vos cours?

13. Utilisez-vous des réseaux sociaux (ex : memes, infographies) comme supports pédagogiques interculturels ?